

# Mika Waltarin teosten käännökset

koonnut Anssi Arohonka

Bibliografiassa ovat tiedot seuraavassa järjestyksessä:

Alkuteos (otsikko), käännöksen kieli, suluiissa käännöksen julkaisuvuosi ja käännöksen päänimike, sivumäärä, ISBN, teos, jossa kyseinen nimike mukana, jos se ei ole ilmestynyt itsenäisenä. Kääntäjä, painopaikka sekä kustantaja. Uudet laitokset ja painokset mainitaan muiden tietojen jälkeen tai omana nimikkeenä.

AIMO KANERVA – suomalaista maisemaa etsimässä – in Search of the Finnish Landscape (1977)

- Englanti (1977 *Aimo Kanerva – suomalaista maisemaa etsimässä – in Search of the Finnish Landscape*) 87 s. Käänt. Aaron Bell. Valokuvat István Rácz, Espoo, Weilin + Göös

ANTERO EI ENÄÄ PALAA (1940)

- Espanja (1945 *¡No, nunca sucumbiremos!*) 162 s. Käänt. Julio Fernández-Yáñez & Guillermo Marigó Petit, Barcelona, Luis de Caralt
- Espanja (1962 *¡No, nunca sucumbriemos!*) 1130 s. S. 1013-1130 - Obras completas. 3. Marco el Romano, Käänt. Ursula Lindström. Kuv. F. Echaz. El Vagabundo. Käänt. Vicente de Artadi. Kuv. F. Rius. *¡No, nunca sucumbiremos!* Käänt. Julio Fernández-Yáñez ja Guillermo Marigó Petit. Kuv. Ismael Balanyá. Barcelona, Luis de Caralt.
- Hollanti (1943 *Antero*) 203s. Käänt. Johan van der Woude, Amsterdam, Van Holkema & Warendorf
- Latvia (1943 *Mes nemirsim nekad*) 217 s. Käänt. Elza Bērzina, Rīgā, Helmara Rudzišā Apgāds Gramātu Draugs
- Ruotsi (1940 *Nej, vi kommer alldrig att dö*) 199 s. Käänt. Ragnar Ekelund, Helsingfors, Holger Schildt, Stockholm, Geber, 2.p. 1940, 3.p. 1940, Holger Schildt
- Saksa (1942 *Nein, wir werden niemals sterben*) 190 s. Käänt. Ilse Meyer-Lüne ruotsinkiel. laitoksen mukaan. München, F. Bruckmann
- Tanska (1941 *Nej, vi skal aldrig dø*) 166 s. Käänt. Kjeld Elfelt. København, C.A. Reitzel, Axel Sandal
- Unkari (1942 *Antero nem tér vissza*) 192 s. Käänt. N(émethné) Sebestyén Irén. Budapest, A Magyar-Finn Társaság Kiadása

EI KOSKAAN HUOMISPÄIVÄÄ! (1942)

- Englanti (1965 *Never a tomorrow*) – The tree of dreams and other stories. 251 s., S. 63-134, käänt. Lily Leino, London, Hodder & Stoughton
- Englanti (1965 *Never a tomorrow*) – The tree of dreams and other stories. 251 s., S. 63-134, käänt. Lily Leino, New York, G.P. Putnam's Sons
- Englanti (1966 *Never a tomorrow*) – The tree of dreams and other stories. 248 s. S. 59-132, käänt. Lily Leino, New York, Pocket Books
- Espanja (1961 *El día de mañana nunca llegará*) 121 s. Käänt. Ursula Lindstrom, Barcelona, Plaza & Janés
- Espanja (1967 *El día de mañana nunca llegará*) 315 s., S. 97-193. – Paisaje lunar, El día de mañana llegará, El último crepúsculo, käänt. Antonio Samons, Ursula Lindstrom, Esteban Rimbau, Barcelona, Ediciones G.P.
- Espanja (1969 *El día de mañana nunca llegará*) – Obras de Mika Waltari. 3. Senador de Roma, käänt. Eero Aulis Lankinen, La paloma blanca, käänt. Manuel Vásquez, Estas cosas no suceden, käänt. Ursula Lindström, El día mañana nunca llegará, käänt. Ursula Lindström, El último crepúsculo, käänt. Esrtaban Rimbau, 1591 s., S. 1383-1472, Barcelona, Plaza & Janés
- Italia (1970 *Mai un domani*) – La spirale dei sogni. Racconti. 250 s., S. 183-260, käänt. Annamaria Galli Zugaro, Milano, Rizzoli

- Ranska (1995 *Jamais de lendemain*) 111 s. ISBN 2-7427-0478-7, käänt. Paula ja Christian Nabais, Arles, Actes Sud
- Ruotsi (1944 *Ingen morgondag*) 156 s. Käänt. Anna Bondestam. Helsingfors, Holger Schildt, Stockholm, Wahlström & Widstrand
- Saksa (1968 *Man nennt es Liebe – Vier grosse Liebesgesichten*) 345 s. S. 105-209 Ilmestnyt yhdessä Kuun maiseman, Koiranheisipuun ja Jokin ihmisessä kanssa, käänt. Joachim A. Frank, Elisabeth Zaunbauer, Hedda Vysibla, Wien & Berlin, Neff
- Tšekki (1995 *Už nikdy nebude zitra*) 143 s. ( Ilm. yhdessä Kultakutrin (Zlatovláska) kanssa, käänt. Markéta Hejkalová, ISBN 80-901646-5-X) käänt. Viola Parente-Čapkova, Havlièùv Brod, Hejkal
- Unkari (1984 *Ne legyen többé holnap*) 353 s. ISBN 963-07-2631-9. Käänt. Endre Gambár et al., Budapest, Európa, 1.p. 1982, sis. myös Multa kukkii, Kultakutri, Sellaista ei tapahdu
- Viro (1962 *Ei ole homset päeva*) 82 s. Käänt. H. Ingelman, Toronto, Orto

#### ELÄMÄN RIKKAUS (1947)

- Tšekki (1976 *Vlastní pramen*) 86 s. Käänt. Marta Hellmuthová, Praha, Dilia

#### ENNEN MAAILMANLOPPUA (1946). Kuun maisema (1953)

- Englanti ( 1954 *Before the Twilight or the Gods*) – Moonscape and other stories. 310 s., S. 273-310, käänt. Naomi Walford, New York, G.P. Putnam's Sons, Toronto, Thomas Allen
- Englanti (1956 *Before tge Twilight of the Gods*) – Moonscape and other stories. 207 s., S. 263-297, käänt. Naomi Walford, London, Putnam
- Espanja (1957 *Antes del crepúsculo des los dioses*) 236 s., S. 209-236. – Paisaje lunar, käänt. León Miras, Buenos Aires, Guillermo Kraft
- Ruotsi (1954 *Början till slutet*) 311 s., S. 221-256. Käänt. Th. Warburton. – Guldhår, En ö av is, Månlandskapet, Början till slutet, Pariserslipsen, käänt. Th. Warburton ja Anna Bondestam, Helsingfors, Holger Schildt, Stockholm, Wahlström & Widstrand
- Tanska (1955 *Begyndelsen til enden*) 179 s., S. 144-179. – Guldhår, käänt. Arne Stevns, København, Steen Hasselbach

#### FELIKS ONNELLINEN (1958)

- Englanti (1959 *The tongue of fire*) 189 s. Käänt. Alan Blair, London, Putnam & Co.
- Espanja (1965 *La paloma blanca*) 313 s. Käänt. Manuel Vázquez, Barcelona, Ediciones G. P. 1.p. 1965, ilm. yhdessä Kultakutrin (Dulcamara) ja Sellaista ei tapahdu (Estas cosas no suceden) kanssa, käänny. Manuel Vázquez ja Ursula Lindström.
- Espanja (1969 *La paloma blanca*) 1591 s., S. 947-1103. – Obras de Mika Waltari.3. Senador de Roma, käänt. Eero Aulis Lankinen, La paloma blanca, käänt. Manuel Vázquez, Estas cosas no suceden, käänt. Ursula Lindström, El Día de mañana nunca llegará, käänt. Ursula Lindström, El último crepúsculo, käänt. Esteban Rimbau, Barcelona, Plaza & Janés
- Espanja (1969 *La paloma blanca*) 313 s., S. 5-157. La paloma blanca, Dulcamara, Estas cosas no suceden, käänt. Manuel Vázquez, Ursula Lindström, Barcelona, Ediciones G.P.
- Kroaatti (2000 *Stretnik Feliks*) 190 s. ISBN 963-6442-27-2. Käänt. Stjeban A. Szabó, Zagreb, A3 data
- Ruotsi (1958 *Felix den lycklige*) 160 s. Käänt. N.-B. Stormbom, Helsingfors, Holger Schildt, Stockholm: Wahlström & Widstrand
- Saksa (1959 *Die Weisse Taube*) 182 s. Käänt. Josef Tichy, Wien, Berlin, Stuttgart, Paul Neff Verlag
- Unkari (2000 *Szerecsés Félix*) 192 s, ISBN 963-00-4994-5. Käänt. Béla Csepregi, Budapest, Polar Könyvek
- Viro (2000 *Feliks Õnnelik*) 120 s., ISBN 9985-868-78-1. Käänt. Tiiu Kokla, Tallinn, Perioodika

#### FINE VAN BROOKLYN (1941)

- Englanti (1965 *Fine van Brooklyn*) – The tree of dreams and other stories. 251 s. S. 135-207. The tree of dreams, käänt. Lily Leino, Never a tomorrow, käänt. Lily Leino, Fine van Brooklyn, käänt. Alan Beesley, Something in people, käänt. Paul Sjöblom, London, Hodder & Stoughton
- Englanti (1965 *Fine van Brooklyn*) – The tree of dreams and other stories. 251 s. S. 135-207, The tree of dreams, käänt. Lily Leino, Never a tomorrow, käänt. Lily Leino, Fine van Brooklyn, käänt. Alan Beesley, Somethin in people, käänt. Paul Sjöblom, New York, G.P. Putnam's Sons
- Englanti (1966 *Fine van Brooklyn*) – The tree of dreams and other stories. 248 s., S. 133-204. The tree of dreams, käänt. Lily Leino, Never a tomorrow, käänt. Lily Leino, Fine van Brooklyn, käänt. Alan Beesley, Something in people, käänt. Paul Sjöblom, New York, Pocket Books
- Espanja (1960 *Vacaciones en Carnac*) – Vacaciones en Carnac y una muchacha llamada Osmi. 194 s. S. 5-122 Englanninkiel. laitoksesta kääntänyt Ramón Hernández ja J. Vidal, Cadellans, Barcelona, Plaza & Janes 2. laitos 1961, 3. laitos 1963, 4. 1964, 5. 1970
- Italia (1970 *Fine van Brooklyn*)- La spirale dei sogni. Racconti. 260 s. S. 49-126, käänt. Annamaria Galli Zugaro, Milano, Rizzoli
- Italia (1995 *Fine van Brooklyn*) 118 s., ISBN 88-7091-049-0, käänt. Ernesto Boella, Milano, Iberborea
- Ranska (1992 *Mademoiselle van Brooklyn*) 101 s., ISBN 2-86869-858-1. Käänt. Mirja Bolgár ja André Enegren, Arles, Actes Sud
- Tšekki (1981 *Fine van Brooklyn*) 139 s. Käänt. Marta Hellmuthová, kuv. Jiří Blažek, Praha, Vyšehrad
- Unkari (1999 *Fine van Brooklyn*) 114 s., ISBN 963-07-6498-9, Käänt. Endre Gombár, Budapest, Európa
- Viro (1964 *Ahvatlev kuristik*) 75 s. Käänt. H. Ingelman, Toronto, Orto
- Viro (1969 *Fine van Brooklyn*) 87 s. Käänt. Endel Mallene, Tallinn,, Kirjastus "Periodika"
- Viro (1984 *Fine van Brooklyn*) 182 s. Käänt. Endel Mallene, Tallinn, Kirjastus "Periodika" 1.p. 1969, sis. myös Võõras mees tuli tallu ja Kuumaastik

#### GABRIEL, TULE TAKAISIN (1945)

- Venäjä (1996 *Gabriel, vernis*) moniste, käänt. Venla Kiiranen

#### GREETINGS FROM FINLAND. GRUSS AUS FINNLAND. HLSNING FROM FINLAND (1962)

- Englanti (1962 *Greetings from Finland*) - *Greetings from Finland. Gruss aus Finnland. Hälsning från Finland.* (102) s. S. (4-31) Porvoo, Helsinki, WSOY, 2.p. 1965
- Ruotsi (1962 *Hälsning från Finland*) - *Greetings from Finland. Gruss aus Finnland. Hälsning från Finland.* (102) s.S.(71-100) Porvoo,Helsinki, WSOY, 2.p. 1965
- Saksa (1962 *Grüss aus Finnland 1962*) (102) s., S. (33-69), Porvoo, Helsinki, WSOY, 2.p. 1965

#### IHMEELLINEN JOOSEF, ELI, ELÄMÄ ON SEIKKAILUA (1938)

- Viro (1994 *Imeline Joosef, ehk, Elu on seiklus*) 175 s. ISBN 9985-812-12-3. Käänt. Andres Lepp, kuv. Artur Jurin, Tallinn, Sinisukk

#### IHMISEN VAPAUS (1953)

- Ranska (1993 *La journée des hommes libres*) 23 s. ISBN 2-909027-12-0. Käänt. Michel Chrestien, Nantes, L'Élain (kääntökirja, sisältää myös Tuuli Reijonen, Un sac de couchage, 1.p. 1952)
- Tšekki (1981 *Živá voda věčnosti*) 136 s. Käänt. Marta Helmuthová, kuv. Jiří Blažek, Praha, Vyšehrad

#### IHMISKUNNAN VIHOLLISET (1964)

- Englanti (1966 *The Roman*) 637 s. Käänt. Joan Tate, London, Hodder & Stoughton

- Englanti (1966) sama kuin edellä, New York, G. P. Putnam's Sons
- Englanti (1966) sama kuin edellä, 572 s., New York, G. P. Putnam's Sons, Toronto, Longmans
- Englanti ((1967 *Roman*) 428 s. Käänt. Joan Tate, (New ed.) New York, G. P. Putnam's Sons, 3.p. 1977
- Englanti (*The Roman* 1968) 445 s. Käänt. Joan Tate, London, Pan Books
- Espanja (1966 *Senador de Roma*) 720 s. Käänt. Eero Aulis Lankinen, Barcelona, Plaza & Janés
- Espanja (1969 *Senador de Roma*) – Obras de Mika Waltari, 3. 1591 s. S. 11-946, Käänt. Eero Aulis Lankinen, Barcelona, Plaza & Janés
- Espanja (2003 *S.P.Q.R. El senador de Roma*) 953 s. ISBN 84-350-1659-5. Käänt. Eero Aulis Lankinen, Madrid, Edhasa (1997 *Senador de Roma*, 822 s. ISBN 84-350-0631-X)
- Heprea (1968 *ha-Roma' i*) 480 s. Käänt. Aaron Amir, Tel-Aviv, Am Hassefer publishers
- Hollanti (1967 *De Romein*) 557 s. Käänt. Dolf Koning, Bussum, Van Holkema & Warendorf
- Italia (1967 *Lauso il cristiano*) 471 s. Käänt. Bruno Oddera. 2. p. 1981 Milano, Rozzoli
- Kreikka (1991 *O Romaeos*) 733 s. Käänt. Alexandra Sothriou, Atena, Káktos
- Kroatia (1997 *Rimljanin*) 749 s. ISBN 953-6442-07-8. Käänt. Stejpan A. Szabó, Zagreb, A3 data
- Liettua (2003 *Žmonijos priesai*) 554 s. ISBN 9986-16-281-5. Käänt. Aida Krilaviciene, Vilna, Tyto Alba
- Persia (1990 *Minutus moshaver-e Neron*) 523 s. Käänt. Abolghasem Ha'lât, Teheran, Sherkât-e nâsha vâ pakhss-e veis
- Portugali (1967 *O romano*) 639 s. Englanninkielisestä laitoksesta käänt. José Laurenio de Melo, Rio de Janeiro, Civilização brasileira
- Puola (1997 *Wrogowie rodzaju ludzkiego*) 545 s. ISBN 83-7132-204-6. Käänt. Kazimieira Manowska, Katowice, Ksiaznica
- Puola (1998 *Wrogowie rodzaju ludzkiego*) Äänikirja, käänt. Kazimiera Manowska, Warszawa, ZN,-W
- Ruotsi (1965 *Rikets flender*) 551 s. Käänt. Th. Warburton, Helsingfors, Holger Schildt, sama (Stockholm), Wahlström & Widstrand
- Saksa (1965 *Minutus der Römer*) 713 s. Käänt. ruotsinkiel. laitoksesta Joachim A(rmin) Frank, Wien, Berlin, Neff, 3.p. 1966, 4, p. 1967, samasta 1968 laitos (Wien), Buchgemeinschaft Donauland, Salzburg, Bern, Europaring (623 s.) uusi p. 1977?. uusi laitos Bergisch Gladbach, Bastei-Verlag Lübbe 1975, 2. p. 1976
- Saksa (1990 *Minutus der Römer*) 667 s., ISBN 3-404-10018-2, käänt. Joachim A. Frank, Bergisch Gladbach, Bastei/Lübbe
- Slovaki (1972 *Riman Minutus*) 645 s. Käänt. Irena Bročková, Bratislava, Spoločnosť Priateľov Krásnych Kníh
- Tšekki (2002 *Neprátele lidstva*) 674 s. ISBN 80-85637-45-6. Käänt. Marek E. Světlík, Praha, Český Klub
- Unkari (1975 *Az emberiség ellenségei*) Käänt. István Schütz, Budapest, Európa Könyvkiadó, 2.p. 1984, 976 s. ISBN 963-07-3209-2
- Venäjä (1996 *Zolotoje kolco vsadnika*) 405 s. ISBN 5-85585-587-2. Käänt. I.G. Berukova, A.G. Sinjakov, Moskva, Eksmo

#### ISÄSTÄ POIKAAN (1942)

- Espanja (1961 *De padres a hijos*) 609 s. Käänt. Ursula Lindstrom, Barcelona, Plaza & Janés, 2. p. 1964
- Espanja (1963 *De padres a hijos*) 542 s. Käänt. Ursula Lindstrom, Barcelona, Ediciones G.P., (uusintap. 1966)
- Espanja (1964 *De padres a hijos*) 1207 s. S. 11-633 Obras de Mika Waltari. 2. Käänt. Ursula Lindström, Barcelona, Plaza & Janés
- Espanja (1970 *De padres a hijos*. 1-2) 317 + 314 s. Käänt. Ursula Lindstrom, Barcelona, Ediciones G.P., 2. laitos 1974

## JOHANNES ANGELOS

- Bulgaria (1995 *Tsernijat Angel*) 351 s. Käänt. Tuula Parkusjärvi ja Ivan Blagoev, Sofia, Knizen tigr
- Englanti (1953 *The dark Angel*) 374 s. Käänt. Naomi Walford, New York, G. P. Putnam's Sons, Rinnakkaislaitos London, Putnam & Co., Sydney, Dymock's Book Arcade 1953, 320 s., sama New York, Pocket Books inc., 1957, 329 s., 2. p. edellisestä 1963
- Englanti (1989 *The dark angel or Johannes Angelos*) 401 s. ISBN 951-0-16137-3. Käänt. Naomi Walford, Porvoo, WSOY
- Espanja (1955 *El ángel sombrio*) 275 s. Käänt. Vicente de Artadi, México, D.F., Editorial Cumbre, sama Barcelona, Editorial Exito, 1958, 317 s.
- Espanja (1960 *El ángel sombrio. – Obras completas. 2. )* 1094 s., S. 781-938, Käänt. Vicente de Artadi, kuv. José Santiáñez, Barcelona, Luis de Caralt
- Espanja ( 1975 *El ángel sombrio*) 319 s. Käänt. Vicente de Artadi, Barcelona, Platza & Janés, uusi p. 1980, ISBN 84-01-43626-5, Barcelona, Ediciones G-P-
- Espanja (2003 *El Sitio de Constantinopla*) 418 s., ISBN 84-350-0594-1, käänt. J.A. Gonzáles, Barcelona, Edhasa
- Heprea (1956 *Ha-Maleakh La-Shahor*) 263 s. Käänt. Aharon Amir, Tel-Aviv, Zohar
- Hollanti (1954 *De zwarte engel*) 347 s. Käänt. W. A. Fick-Lugten, Amsterdam, Van Holkema & Warendorf
- Hollanti (1957 *De swarte engel*) 209 s. Käänt. W.A. Fick-Lugten, Utrecht, A. W. Bruna&Zoon, uusi p. 1958
- Italia (1954 *L'angelo nero*) 355 s. Käänt. englanninkielisestä laitoksesta Leo Goldschmied, Milano, Garzanti
- Kreikka (1954 *O mauros aggelos*) 368 s. Käänt. Gianne Lampsas, (Athēnai), Mikh. Saliveros
- Kreikka (1973 *Ho mayros angelos. 1-2*) 363 s. Käänt. Giannè Lampsas, Athēnai, Papyros Press
- Kreikka (2003 *Ioannes 'Aggelos*) 506 s. ISBN 960-219-134-1,, Käänt. Maria Martzoukou, Atena, Kalendos
- Kroatia (1957 *Tamni Andeo*) 319 s. Käänt. englanninkielisestä laitoksesta Aleksander Vlaškalin, Rijeka, Otokar Keršovani
- Kroatia (1996 *Tamni andjeo*) 416 s. ISBN 953-6442-03-05. Käänt. Aleksander Vlaškalin, Zagreb, A3 Data
- Latvia (1955 *Tumšais engēlis*) 428 S. Engl. kielisestä laitoksesta kääntänyt Ofelija Sprogēre, Västerås, Dzintars
- Liettua (1999 *Mirties Angelos*) 330 s. ISBN 9986-16-152-5. Käänt. Aida Krilaviciene, Vilna, Tyto alba
- Norja (1953 *Den mørke engel*) 344 s. Käänt. Liv Malling, Oslo, H. Aschehoug & Co (W. Nygaard)
- Persia (1993 *Soghut-e Ghostāntānījet*) 447 s. Käänt. Zāpihollah Mansuri, Teheran, Entesharat-e Zārtin, yhteissidos
- Portugali (1956 *O anjo negro*) 370 s. Käänt. José Geraldo Vieira. 2 ed. São Paulo, Rio de Janeiro, Editora Mérito, S. A. , 3.p. 1958
- Puola (1995 *Czarny anioł*) 300 s. ISBN 83-7132-509-6 (1.p. 1978, 2003 taskukirjana) Käänt. Zygmunt Lanowski, kuv. Józef Wilkoń, Warszawa, Iskry
- Ranska (1954 *L'ange noir*) 293 s. Käänt. Jean-Louis Perret ja Andrée Martinerie, Paris, Amiot-Dumont, sama Bruxelles, Le Livre Contemporain & Amiot-Dumont, 1954, 309 s.
- Ranska (1990 *Les amants de Byzance roman*) 357 s. ISBN 2-85940-174-4. Käänt. Jean-Louis Perret ja Andrée Martinerie, Aix-en-Provence, Pandora, 1.p. 1981
- Romania (2003 *Amantii din Bizant*) 399 s. ISBN 973-681-341-X. Käänt. Teodor Palic, Bukarest, Polirom
- Ruotsi (1953 *Johannes Angelos*) 309 s. Käänt. Th. Warburton, Helsingfors & Wahlström & Widstrand, Stockholm, 2.p. 1953
- Saksa (1954 *Der dunkle Engel*) 394 s. Käänt. Ernst Doblhofer, Wien, Berlin, Stuttgart, Paul Neff, Bern, Linden-Verlag, (Neudruck.) 1955
- Sama kuin edellä 386 s. Wien, Deutsche Buch-Gemeinschaft (1958)
- Sama kuin edellä, 348 s. München. Wilhelm Goldmann Verlag (1973)
- Saksa (1989 *Der dunkle Engel*) 399 s. ISBN 3-404-10546-X. Käänt. Ernst Doblhofer, Bergisch-Gladbach, Bastei/Lübbe
- Slovakkia (1990 *Čierny anjel*) 427 s. Käänt. Andrej Rády, Bratislava, Slovenský spisovateľ

- Sloveeni (1978 *Temni angel*) 389 s. Käänt. Jože Kolar, Manbor, Obzorja
- Tanska (1953 *Johannes Angelos*) 254 s. Käänt. Arne Stevns, København, Vilhelm Prior
- Tšekki (1975 *Pád Carihradu*) 421 s. Käänt. Marek E. Světlík, kuv. Cyril Bouda, Praha, ERB. Zlatá rada, uusi painos 1997
- Tšekki (2003 *Pád Carihradu*) 392 s. ISBN 80-85637-75-8, käänt. Michael Houba, Praha, Český klub, Simon and Simon publishers
- Turkki (1958 *Bizansin son nefesinde*) 227 s. Käänt. Sevket Dilmac, Istanbul, Halk Basimevi
- Turkki (1957 *Kara melek*) 288 s. Käänt. Yüksel Güneri, (Istanbul), Hâdise Yayinevi
- Turkki (1964 *Siyah melek*) 288 s. Käänt. Hâle Kuntay, Istanbul, Hamle Matbaasi
- Turkki (1964 *Siyah melek*) 301 s. Käänt. Nazmi Aktan, (Istanbul), Altin kitaplar
- Turkki (1992 *Bizansli âsiklar*) 291 s., ISBN 975-480-065-0, käänt. Hale Kuntay, Istanbul, Cepki taplan
- Unkari (1996 *Johannesz Angelosz*) 533 s. ISBN 963-07-6086-X. Käänt. Szász Levente, Budapest, Európa
- Viro (1955 *Angelos*) 416 s. Käänt. Valve Saretok, Toronto, Orto
- Viro (1995 *Johannes Angelos*) 397 s. ISBN 9985-812-36-0. Käänt. Andres Lepp, Tallinn, Sinisukk

#### JOKIN IHMISESSÄ (1944)

- Espanja (1964 *Una muchacha llamada Osmi*) – Obras de Mika Waltari.2. 1207 s. S. 1161-1207 De padres a hijos käänt. Ursula Lindström, Marco el Romano käänt. Ursula Lindström, Vacaciones en Carnac käänt. Ramón Hernández, Una muchachacha llamada Osmi käänt. J. Vidal Cadellans, Barcelona, Plaza & Janés
- Puola (1985 *Coś w czlowieku*) 238 s. ISBN 83-06-01201-1. Käänt. Mariola Gasiorowska, Joanna Trzcińska-Mejonz, Kazimiera Menowska, sis. teokset Jokin ihmisessä, Ei koskaan huomispäivää. Neljä päivänlaskua, Warszawa, Panstwowy Instytut Wydawniczy
- Saksa (1968 *Osmi. - Man nennt es Liebe – Vier grosse Liebesgeschichten*) 345 s. S. 287-345. Käänt. Joachim A. Frank, Elisabeth Zaunbauer, Hedda Vysibla. Wien & Berlin, Paul Neff Verlag

#### JÄINEN SAARI (1953)

- Englanti (1954 *An Island of Ice*) – Moonscape and other stories, 310 s., s. 85-134, käänt. Naomi Walford, New York, G.P. Putnam's Sons, Toronto, Thomas Allen
- Englanti (1956 *An Island of Ice*) – Moonscape and other stories, 297 s., s. 85-131, käänt. Naomi Walford, London, Putnam
- Espanja (*Una isla de hielo*) – Paisaje lunar, 236 s., s. 67-104, käänt. León Miras, Buenos Aires, Guillermo Kraft
- Espanja (1968 *Una isla de hielo*) – La ciudad triste y alegre. Una isla de hielo. La corbataparisense. Cabellos de oro, 408 s. S. 189-245 Käänt. Ursula Lindström, Antonio Samons, Barcelona, Ediciones G.P.

#### JÄLKINÄYTÖS (1938)

- Espanja (1965 *Secuencia*) 137 s. Käänt. Ursula Lindstrom, Barcelona, Ediciones G.P.
- Espanja (1967 *Secuencia*) – Un forastero llegó a la granja. Secuencia. El árbol de los sueños. 312 s., s.115-246, käänt. Rosa S. De Naveira, Ursula Lindström, Luis Buelta, Barcelona, Ediciones G.P.
- Ruotsi (1938 *Sista akten*) 283 s. Käänt. Ragnar Ekelund, Helsingfors, Holger Schildt, Stockholm, Wahlström & Widstrand
- Viro (1939 *Lõppuvaatus*) 172 s. Käänt. Lembit Riisen, Tartu, Kirjastus "Turist"

#### KAARINA MAUNUNTYTÄR (1942)

- Espanja (1958 *Reina por un día*) – Obras de Mika Waltari. (1.) Sinuhé, el Egipto..., Juego Peligroso, Reina por un día, käänt. Manuel R. Blancafort, Un forastero llegó a la granja, La reina del baile imperial, 1325 s., s. 781-987, Barcelona, José Janés

- Espanja (1959 *Reina por un día*) 192 s. Käänt. Manuel R. Blancafort, Barcelona, Ediciones G. P., 2.p. 1962, 191 s.
- Hollanti (1954 *De gekooide vogel*) 280 s. Käänt. W. A. Fick-Lugten, Utrecht, Atlas Reeks
- Islanti (1948 *Katrín Mánadóttir*) 266 s. Käänt. Sigurður Einarsson, Reykjavík, Draupnisútgáfan
- Kroatia (1998 *Bosonoga kraljica*) 298 s. ISBN 953-6442-13-2 Käänt. Siiri Alakorva-Balagovic ja Dragutin Balagovic, Zagreb, A3 data
- Puola (1966 *Karin, córka Monsa*) 282 s. Ruotsinkielisestä laitoksesta käänt. Zygmunt Lanowski, Warszawa, Państwowy Instytut Wydawniczy, 2.p. 239 s. 1969, 3.p. 254 s. 1975, uusi p. 1988, ISBN 8-06-01696-3, 213 s.
- Ranska (1946 *Reine d'un jour*) 235 s. Käänt. Perrin d'Agnel, Nivelles (Belgique), La Sixaine
- Ranska (1984 *Reine d'un jour*) Käänt. Perrin Angeel, Paris, Olivier Orban
- Ruotsi (1943 *Karin Månsdotter*) 259 s. Käänt. Anna Bondestam, Helsingfors, Holger Schildt, Stockholm, Wahlström & Widstrand, 2.p. 1943, 3.p. 1944
- Ruotsi (1952 *Karin Månsdotter*) 240 s. Käänt. Anna Bondestam, 4. p., Helsingfors, Söderström&Co., Stockholm, Lindqvist
- Ruotsi (1993 *Karin Månsdotter*) 259 s. ISBN 91-46-16428-6. Käänt. Anna Bondestam, Stockholm, Wahlström & Widstrand
- Saksa (1943 *Karin Magnustochter*) 349 s. Käänt. Haidi Hahm-Bläfield, Leipzig, Berlin, Lühe-Verlag (Porcvoo), 2.p. 1944
- Slovakki (1973 *Karin Mansová*) 236 s. Käänt. Jaroslav Kaňa, kuv. Nada Jancovičová-Rappensbergerová, Bratislava, Smena
- Tanska (1946 *Karin Månsdotter*) 267 s. Käänt. ruotsinkielisestä laitoksesta Poul P.M. Pedersen, København, Jespersen og Pio
- Viro (1956 *Kaarin Magnusetütar*) 286 s. Käänt. Johannes Aavik, Toronto, Orto
- Viro (1994 *Karina Magnusetütar*) 199 s. ISBN 9985-812-14-X. Käänt. A. Lepp, Tallinn, Sinisukk

#### KIRJATEOLLISUUSASIOIMISTOIMISTO OSAKEYHTIÖ (1935)

- Ruotsi (1935 *Bokindustriagenturen Aktiebolag 1910-1935*) 45 s. Käänt. Anonyymi. Helsingfors

#### KIINALAINEN KISSA (1928-1946)

- Ranska (1992 *Le chat chinois et autres contes*) 152 s. ISBN 2-09-240330-3. Käänt. Tiina Vainikka ja Pascal Molon, Paris, Nathan
- Romania (2000 *Motanul chinez*) 47 s. ISBN 951-98103-6-6. Käänt. Teodor Palic, kuv. Elena Lot Vlad, Helsinki, Albion
- Slovakki (2004 *Čínska mačka*) 142 s. ISBN 80-551-0770-X. Käänt. Zuzana Drábeková, kuv. Miroslav Disman, Bratislava, Ikar
- Unkari (1999 *A Kínai Cica*) 196 s. ISBN 963-03-8926-6. Käänt. Judit Boker, Budapest, Polar Könyvek

#### KIINALAINEN KISSA JA MUITA SATUJA (1932)

- Tšekki (2005 *Čínská kočka a jiné pohádky*) 144 s. ISBN 80-242-0801-6. Käänt. Jan Petr Velkoborský, kuv. Miloslav Disman, Praha, Knizni klub
- Tšekki (2004 *Bílý slon a jiné pohádky*) 112 s. ISBN 80-242-1285-4. Käänt. Jan Petr Velkoborský, kuv. Miloslav Disman, käännös ilmestynyt kahtena osana, Praha, Knizni klub, 1.p. 2002, 2. osa 2004

#### KOIRANHEISIPUU (1953) – Koiranheisipuu (1961)

- Englanti (1965 *The tree of dreams and other stories*) 251 s. S. 7-61 Käänt. Lily Leino, Never a tomorrow, käänt. Lily Leino, Fine van Brooklyn, käänt. Alan Beesley, Something on people, käänt. Paul Sjöblom, London, Hodder & Stoughton, 2. laitos New York, G. P. Putnam's Sons 1965, 3. laitos New York, Pocket Books, 1966, 248 s., S. 1-57

- \*Espanja (1965 *Dulcamara – Cabellos de oro*) Dulcamara. 116 s. S. 63-116, käänt. Ursula Lindström, Barcelona, Ediciones G.P.
- Italia (1970 *La spirale dei sogni*) – La spirale dei sogni. Racconti. 260 s. S. 127-182 Käänt. Annamaria Galli Zugaro, Milano, Rizzoli
- Ranska (1996 *La viorne roman*) 109 s. ISBN 2-7427-0666-6. Käänt. Paula ja Christian Nabais, Paris, Actes sud
- Saksa (1968 *Der Baum der Träume – Man nennt es Liebe – Vier grosse Liebesgeschichten*) (Mondlandschaft, käänt. Joachim A. Frank, Nie mehr ein Morgen, käänt. Elizabeth Zaunbauer, Der Baum der Träume, käänt. Joachim A. Frank. Osmi, käänt. Hedda Vysibla) 345 s. S. 211-286, Wien, Berlin, Paul Neff Verlag
- Viro (1963 *Õispuu*) 71 s. Käänt. H. Ingelman, Toronto, Orto

#### KOMISARIO PALMUN EREHDYS (1939)

- Espanja (1953 *Juego peligroso*) 165 s. Käänt. Víctor Scholz, Barcelona, Editorial L.A.R.A.
- Espanja ( 1958 *Juego peligroso*) – Obras de Mika Waltari. 1325 s., S. 655-780, käänt. Victor Scholz, Barcelona, José Janés
- Espanja (1960 *Juego peligroso*) – Obras completas. 2. 1094 s., kuv. S. 941-1094, käänt. Victor Scholz, Barcelona, Luis de Caralt
- Espanja (1961 *Juego peligroso*) – Obras. 757 s., s. 207-397, käänt. Victor Scholz, Barcelona, Plaza & Janés
- Espanja (1970 *Juego peligroso*) – yhdessä muiden teosten kanssa, 314 s., s. 161-314, käänt. Victor Scholz, Barcelona, Ediciones G.P.
- Espanja (1985 *Juego Peligroso*) 221 s. ISBN 84-01-90970-8. Käänt. Victor Scholz, Barcelona, Plaza & Janés
- Norja (1942 *Mysteriet Rygseck*) 192 s. Käänt. ruotsinkielisestä laitoksesta Paul Gjesdahl, Oslo, J. W. Cappelen
- Puola (1968 *Niebezpieczna gra*) – Krawawy ślad. 278 s., s. 147-278, käänt. Maria Olszańska, Warszawa, Iskry
- Ruotsi (1941 *Mysteriet Rygseck*) 223 s. Käänt. Bertel Gripenberg, Helsingfors, Holger Schildt, Stockholm, Wahlström & Widstrand
- Saksa (1943 *Gefährliches Spiel*) 192 s. Käänt. ruotsinkielisestä laitoksesta Karl Hellwig. 1.-5. tuhat, Zürich, Albert Müller, 2.p. Gütersloh, Sigbert Mohn Verlag (1961), 188 s.
- Tanska (1943 *Kraemer mysteriet*) 203 s. Käänt. ruotsinkielisestä laitoksesta Otto Schrayh, København, Carl Aller
- Tšekki (1946 *Záhada Rygseckú*) 180 s. Käänt. M. Lesná-Krausová, Praha, Plzákovo Nakladatelství
- Tšekki (2003 *Omyl komisaře Palmua*) 223 s. ISBN 80-242-1031-7,, käänt. Jan Petr Velkoborsky, Praha, Knižni Klub
- Unkari (1969 *Palmu felugyelo tévedése*) 282 s. Käänt. Istvan Schütz, Budapest, Európa Könyvkiadó
- Viro (1996 *Komissar Palmu eksitus*) 167 s. ISBN 9985-65-080-8. Käänt. Maria Vaba, Tallinn, Eesti raamat

#### KUKA MURHASI ROUVA SKROFIN? (1939)

- Bulgaria (1985 *Koj ubi gospoza Skrof?*) 190 s. Käänt. Maksim Stoev, Sofia, Narodna mladez
- Espanja (1958 *¿Quien mató a la señora Skrof?*) 186 s. Käänt. Jorge Peón Bolio, México, D.F., Editorial Novaro-México, S. A.
- Hollanti (1940 *Wie vermoordde Mevrouw Kroll?*) 238 s. Ruotsinkielisestä laitoksesta käänt. Nettie Ross-Regeur, `s-Gravenhage, H. P. Leopold, 2.p. 1962, 188 s.
- Islanti (1939 *Hver myrti frú Kroll?*) 216 s. Käänt. G. Jónsdóttir, (Reykjavik), Bókautgáfan Esja
- Italia (1943 *Delitto al n:o 8*) Käänt. Piero Monaci, Milano, Alpes
- Italia (1955 *Chi ha ucciso la signora Skrof?*) 210 s. Käänt. Marise Ferro, Milano, Garzanti
- Norja (1939 *Hvem myrdet fru Kroll?*) 216 s. Käänt. ruotsinkielisestä laitoksesta Claes Gill, Oslo, J. W. Cappelen
- Puola (1968 *Krwawy ślad*) 278 s., s. 5-145, käänt. Anna Maria Linke, Warszawa, Iskry
- Ranska (1952 *Qui a tué madame Skrof?*) 242 s. Käänt. Olivier Séchan, Paris, Librairie des Champs-Élysées, 2. laitos 1970, 248 s.



- Ruotsi (1939 *Vem mördade fru Kroll?*) 239 s. käänt. Heidi Enckell, Helsingfors Holger Schildt, Stockholm, Wahlström & Widstrand, 2.p. Stockholm, Lindqvist, 1950, 181 s.
- Saksa (1963 *Die Blutspur*) 154 s. Ruotsinkielisestä laitoksesta käänt. Karl Hellwig. Gütersloh, Signum Verlag
- Saksa (1942 *Warum haben Sie Frau Kroll ermordet?*) 186 s. Ruotsinkielisestä laitoksesta kääntänyt Karl Hellwig. 1.-5. tuhat. Zürich, Albert Müller
- Tanska (1939 *Hvem myrdede fru Kroll?*) 223 s. København, Steen Hasselbach
- Tšekki (1941 *Kdo zavraždil paní Krollovou?*) 216 s. Ivan Loskot. Praha, Přátelé Hodnotné Detektivky, 2.p, 1946, Käänt. M. Lesná-Krausová, Praha, Jan Papík
- Tšekki (1989 *Tříkrát komisař Palmu*) 537 s. Käänt. Jan Petr Velkoborský, Praha, Odeon
- Tšekki (2003 *Kdo zavraždil pani Skofovou?*) 221 s. ISBN 80-242-1029-0. Käänt. Jan Petr Velkoborský, Praha, Knizni Klub
- Unkari (1941 *A cselszövök*) 192 s. Käänt. Evá Langlet, Budapest, Palladis
- Viro (1940 *Kes tappis proua Skrofi?*) 255 s. Käänt. A. Hanko, Tartu, Eesti Kirjasstuse Kooperatiiv
- Viro (1994 *Kes tappis proua Skrofi?*) 170 s. ISBN 5-450-01231-4. Käänt. Ants Paikre, Tallinn, Eesti Raamat
- Viro (1994 *Kes tappis proua Skrofi?*) 245 s., Tallinn, Eco talent

#### KULTAKUTRI (1948)

- Englanti (1954 *Goldilock*) – Moonscape and other stories 310 s. S. 191-272 Käänt. Naomi Walford, New York, G.P. Putnam's Sons, Toronto, Thomas Allen, 2. laitos London, Putnam 1956. 297 s. S. 185-261
- Espanja (1957 *Bucles de oro*)- Paisaje lunar, 236 s. S. 147-207 Käänt. León Miras, Buenos Aires, Guillermo Kraft
- Espanja (1965 *Cabellos de oro*) – Cabellos de oro. Dulcamara, 116 s. S. 3-62, käänt. Ursula Lindström, Barcelona, Ediciones G.P.
- Espanja (1968 *Cabellos de oro*) – La ciudad triste y alegre. Una isla de hielo. La corbata parisiense. Cabellos de oro, 408 s. S. 313-408, käänt. Ursula Lindström, Antonio Samons, Barcelona, Ediciones G.P.
- Kiina (1989 kiinankielinen nimike) Käänt. Ren Yanhua, Peking, Ulkomaisen kirjallisuuden kustantamo
- Puola (1998 *Złotowłosa*) 312 s. ISBN 83-06-02686-1. Käänt. Joanna Trzcińska-Mejor, Warszawa, Państwowy Instytut Wydawniczy
- Ranska (1997 *Boucle d'or*) 157 s. ISBN 2-85940-483-X. Käänt. Jean-Luc Moreau, Paris, Phébus
- Ruotsi (1954 *Guldhår*) En ö av is. Månlandskapet. Början till slutet, Pariserslipsen, 311 s. S. 5-87, käänt. Th. Warburton ja Anna Bondestam, Helsingfors, Holger Schildt, Stockholm, Wahlström & Widstrand
- Tanska (1955 *Guldhår*) 179 s. S. 7-92, käänt. Arne Stevns, København, Steen Hasselbach
- Tšekki (1995 *Plavovláska*) 143 s. ISBN 80-901646-5X. Käänt. Markéta Hejkalová, Havlíčkův Brod, Nakladatelství Hejkal
- Unkari (1973 *Aranyhajú*) 530 s. S. 5-122, Käänt. Endre Gombár. - A fiúk teli kalandozása. Mai finn kisregények, käänt. Gyögy Fehérvári, Endre Gombár, Béla Javorszky, József Oláh, Budapest, Európa Könyvkiadó
- Unkari (1984 *Aranyhajú*) 353 s. Käänt. Endre Gombár et al., 1.p. 1982, ISBN 963-07-2631-9, sisältää myös Multa kukkii (Verágna föld), Ei koskaan huomispäivää (Ne legyen többé holnap, Ez meg sem történhet)
- Viro (1963 *Kuldkihar*) 79 s. Käänt. H. Ingelman, Toronto, Orto

#### KURITON SUKUPOLVI (1937)

- Unkari (1987 *Neveletenek*) 532 s. ISBN 963-07-4537-2. Käänt. Endre Gombár (et al.), teoksessa Egónarancas, Budapest, Európa

#### KUUN MAISEMA (1946) – Kuun maisema (1953)

- Englanti (1954 *Moonscape*) - Moonscape and other stories, 310 s. S. 1-83 Käänt. Naomi Walford, New York, G.P. Putnam's Sons, Toronto, Thomas Allen
- Englanti (1956 *Moonscape*) - Moonscape and other stories, 297 s. S. 7-84, Käänt. Naomi Walford, London, Putnam
- Espanja (1957 *Paisaje lunar*) – Paisaje lunar, 236 s. S. 7-66 Käänt. León Miras, Buenos Aires, Guillermo Kraft
- Espanja (1967 *Paisaje lunar*) – Paisajr lunar, El dia de manana nunca Liegará. El último crepúsculo. 315 s. S. 5-95 Käänt. Antonio Samons, Ursula Lindstrom, Esteban Riambau, Barcelona, Ediciones G.P.
- Kiina (1982 kiinankielinen nimike) Käänt. Ren Yanhua (Waiguo wenyi) 1983:6, s. 173-237 s. 1, Waiguo wenyi 1983:6
- \*Ruotsi
- Saksa (1968 *Mondlandschaft*) – Man nennt es Liebe – Vier grosse Liebesgeschichten: Monlandschaft, käänt. Joachim A. Frank, Nie mehr ein Morgen, käänt. Elizabeth Zaunbauer, Der Baum der Träume, käänt. Joachim A. Frank, Osmi, käänt. Hedda Vysibla. 345 s. S. 7-103, Wien, Berlin, Paul Neff Verlag
- Viro (1984 *Kuumaastik*) 182 s. Käänt. Piret Saluri ja Endel Mallene, Tallinn, Eesti Raamat

#### LÄHDIN ISTANBULIIN (1948)

- Tšekki (2003 *Cesta do Istanbulu*) 220 s. ISBN 80-86026-23-X. Käänt. Markéta Hejkalová. Havlièkùv Brod, Hejkal

#### MIKAEL HAKIM (1949)

- Englanti (1951 *The Sultan's renegade*) 471 s. Käänt. Naomi Walford, London, Putnam & Co., Sydney, Dymock's Book Arcade
- Englanti (1951 *The wanderer*) 438 s. Käänt. Naomi Walford, New York, G. P. Putnam's Sons
- Englanti (1957 *The wanderer*) 421 s. Käänt. Naomi Walford, New York, Pocket Books, Inc., 2.p. 1960
- Espanja (1952 *Michael el renegade*) 430 s. Käänt. Vicente de Artadi, México, D.F., Editorial Cumbre
- Espanja ( 1975 *Michael el Renegado*) 543 s. Käänt. Vicente de Artadi, Barcelona, Plaza & Janés
- Espanja (1957 *El vagabundo*) 464 s. Käänt. Vicente de Artadi, Barcelona, Editorial Exito, 2.p. 1959, 3.p. 1962
- Espanja (1962 *El Vagabundo*) – Obras Completas. 3., 1130 s. S. 483-1011, Marco el Romano, käänt. Ursula Lindstrom, kuv. F. Echauz, El Vagabundo, käänt. Vicente de Artadi, kuv. F. Rius, ¡No, nunca sucumiremos! Käänt. Julio Fernández-Yáñez ja Guillermo Marigó Petit, kuv. Ismael Balanyá, Barcelona, Luis de Caralt
- Espanja (1999 *Aventuras en oriente de Mikael Karvajalka*) 574 s. ISBN 84-350-0630-1. Käänt. Vicente de Artadi, Barcelona, Edhasa (1975 *Michael el renegado*, käänt. Vicente de Artadi)
- Hollanti (1952 *In de ban van sultan*) 446 s. Käänt. W.A. Fick-Lugten, Amsterdam, Van Holkema & Warendorf
- Islanti (1961-1962 *Förusveinninn*. 1-2.) 179, 207 s. Käänt. Björn O. Björnsson, Akureyri, Bókaförlag Odds Björnssonar
- Italia (1953 *Il vagabondo*) 469 s. Englanninkiel. laitoksesta kääntänyt Massimo Traversi, Milano, Garzanti, 2.p. 1953, 3.p. 1954

- Kreikka (1991 *O Periplanomenos*) 570 s. Käänt. Itemis Mpouritsa, Atena, Kaktós, 1.p. 1989, käänt. Giannis Spandonis
- Kroaatti (1960 *Lutalica*) 515 s. Englanninkielisestä laitoksesta kääntänyt Ružica Vlaškalin, Rijeka, Otokar Kersovani
- Kroaatti (1999 *Polumjesec ili smrt*) 568 s. ISBN 953-6442-15-9. Käänt. Stjepan A. Szabó, Zagreb, A3 data
- Portugali (1959 *O renegado*) 493 s. Käänt. José Geraldo Vieira, São Paulo, Rio de Janeiro, Editora Mérito, S.A., 2.p. 1956, 4.p. 1959
- Puola (1964 *Mikael*.) 393, 445 s. Käänt. Zygmunt Lanowski, 1. Mikael Karvajalka. 2. Mikael Hakim, Warszawa, Iskry (1-2), 2.p. 1971, 1-2, 400, 445 s., kuv.
- Puola (2004 *Mikael Hakim*) 487 s. Käänt. Zygmunt Lanowski, Katowice, Książnica
- Ranska (1987 *Le serviteur du prophète*) 631 s. ISBN 2-266-02063-3. Käänt. Monique Baile ja Jean-Pierre Carasso, Paris, Presses Pocket, 1.p. 1985
- Ruotsi (1951 *Mikael Hakim*) 676 s. Lyhentäen käänt. Örnulf Tigerstedt, Helsingfors, Holger Schildt, Stockholm, Wahlström & Widstrand
- \*Ruotsi
- Ruotsi (1993 *Mikael Hakim*) 675 s. ISBN 91-46-16283-6. Käänt. Örn-Ulf Tigerstedt, Stockholm, Wahlström & Widstrand
- Saksa (1954 *Michael der Finne*) 825 s. S. 401-824. Eripainos. Käänt. Ernst Doblhofer, Stuttgart, Zurich, Salzburg, Europäischer Buchklub
- Saksa (1953 *Der Renegat des Sultans*.) 600 s. Käänt. Ernst Doblhofer, Wien, Berlin, Stuttgart, Paul Neff, 2. laitos 1960 Dusseldorf, Deutscher Bücherbund, 507 s., 3. laitos, 1077 s., Bergisch Gladbach, Gustav Lübbe Verlag, 506 s.
- Saksa (1990 *Der Renegat des Sultans*) 506 s. ISBN 3-404-00560-0. Käänt Ernst Doblhofer, Bergisch-Gladbach, Bastei/Lübbe
- Tanska (1951 *Mikael Hakim*) 428 s. Käänt. Arne Stevens, København, Vilhelm Prior
- Tanska (1984 *Mikael Hakim*) 305 s. ISBN 87-7324-889-4. Käänt. Arne Stevens, Copenhagen, Sesam
- Tšekki (2002 *Šťastná hvězda*) 826 s. ISBN 80-86026-16-7. Käänt. Markéta Hejkalová, Havlíčkův Brod, Hejkal
- Unkari (1967 *Mikael Hakim*. 1-2.) 506, 673 s. Käänt. Istvan Schütz, Budapest, Európa Könyvkiadó
- Unkari (1999 *Mikael Hakim*) 510, 676 s. s. ISBN 963-07-6597-7. Käänt. István Schütz, Budapest, Európa
- Viro (1958 *Mikael Hakim*. 1-2) 488, 656 s. Käänt. V. Ristkok, (Toronto), Orto, 1958 (Göteborg)
- Viro (1991 *Mikael Hakim*) 300 s. ISBN 5-7979-0335-0. Käänt. Kaire Puumets, Tallinn, Perioodika

#### MIKAEL KARVAJALKA (1948)

- Englanti (1950 *The adventurer*) 377 s. Käänt. Naomi Walford, New York, G.P. Putnam's Sons, Toronto, Thomas Allen
- Englanti (1956 *The adventurer*) 438 s. Käänt. Naomi Walford, New York, Pocket Books, Inc., (Cardinal Giant edition)
- Englanti (1965 *The adventurer*) 421 s. Käänt. Naomi Walford, 4<sup>th</sup> printing, New York, Pocket Books (Pocket Cardinal editions)
- Englanti (1950 *Michael the Finn*) 440 s. Käänt. Naomi Walford, London, Putnam & Co.
- Englanti (1951 *Michael the Finn*) 363 s. Käänt. Naomi Walford, Sydney, Dymock's Book Arcade
- Espanja (1951 *El aventurero*) 405 s. Käänt. Pablo M. de Salinas. Buenos Aires, Editorial Jackson de Ediciones Selectas, 2. p. 1952
- Espanja (1951 *El aventurero*) 406 s. Käänt. Pablo M. de Salinas, México, D.F., Editorial Jackson de Ediciones Selectas
- Espanja (1956 *El aventurero*) 374 s. Käänt. Pablo M. de Salinas, Barcelona, Editorial Exito, 2.p. 1957
- Espanja (1958 *El aventurero*.) 1085 s. S. 577-982 – Obras completas. 1. Sinuhé el Egipcio. Käänt. Manuel Bosch Barret, kuv. Lorenzo Goñi. El Aventurero. Käänt. Pablo M. de Salinas. Kuv. Joaquín Royes. Un forastero llegó a la granja. Käänt. Rosa S. de Naveira, kuv. Francisco Todó, Barcelona, Luis de Caralt

- Espanja (1960 *El aventurero*) 372 s. Käänt. Pablo M. de Salinas, 2.p. Barcelona, Editorial Éxito, 3.p. 1963
- Espanja (1976 *El aventurero*) 510 s. Käänt. Pablo M. de Salinas, Barcelona, Plaza & Janés
- Espanja (1998 *Vida del aventurero Mikael Karvajalka*) 526 s. ISBN 84-350-0632-8. Englanninkielisestä laitoksesta kääntänyt Pablo M. de Salinas, Barcelona, Edhasa
- Heprea (1966 *Kissufe ha-harpatqan*) 384 s. Käänt. E. Karmi, Tel-Aviv, M. Mizrahi
- Hollanti (1952 *De avonturier*) 382 s. Käänt. R.K. Broersma-Luomajoki ja Sj. Broersma, Amsterdam, Van Holkema & Warendorf
- Islanti (1956 *Ævintýra maðurinn Mikael Karvajalka*) 346 s. Käänt. Björn O. Björnsson, Akureyri, Bókaförlag Odds Björnssonar
- Italia (1955 *L'avventuriero*) 455 s. Käänt. Bruno Tasso, Milano, Garzanti, 2.p. 1952, 3.p. 1954
- Kreikka (1990 *O 'Aggelos toy Borrá*) 580 s. Käänt. Nikolas Christakis, Ateena, Kaktos (1.p. 1989)
- Kroatia (1961 *Putnik*) 532 s. Käänt. Ružica Vlaškalin, Rijeka, Otokar Keršovani
- Kroatia (1999 *Tamna strana duge*) 566 s. ISBN 953-6442-14-0. Käänt. Stjepan A. Szabo, Zagreb, A3 data
- Liettua (2005 *Mikaelis Klajunas*) 573 s. ISBN 9986-16-396-X. Käänt. Aida Krivičiene, Vilnius, Tyto alba
- Norja (1950 *Mikael Loddenfof*) 417 s. Käänt. lyhennetystä ruotsinkielisestä laitoksesta Sverre Ørn, Oslo, Bergendahl
- Portugali (1952 *O aventureiro*) 452 s. Käänt. José Geraldo Vieira, São Paulo, Rio de Janeiro, Editora Mérito
- Portugali (1954 *O aventureiro*) 451 s. Käänt. José Geraldo Vieira, 2.p. São Paulo, Gráfica Editora Brasileira, 4.p. 1956. 5.p. 1958
- Puola (1964 *Mikael* 1-2) 393, 445 s. Mikael Karvajalka, Mikael Hakim, Käänt. Zygmunt Lanowski, Warszawa, Iskry, kuv., 2.p. 1971
- Puola (1999 *Mikael*) 680 s. ISBN 83-7132-456-1. Käänt. Zygmunt Lanowski, Katowice, Książnica
- Ranska (1987 *L'escolier de Dieu*) 595 s. ISBN 2-266-01914-7. Käänt. Marie-Madeleine Fragonard, Paris, Presses Pocket, 1,p, 1985, käänt. Monique Baile ja Jean-Pierre Carasso
- Romania (2005 *Mikael Karvajalka*) 646 s. ISBN 973-681-942-6. Käänt. Teodor Palic, Iasi, Polirom
- Ruotsi (1949 *Mikael Lodenfof*) 558 s. Käänt. tekijän valtuuttamin lyhennyksin Lorenz von Numers, Helsingfors, Holger Schildt, Stockholm, Wahlström & Widsrand, 2.p. 1949
- Ruotsi (1993 *Mikael Ludenfof*) 557 s. ISBN 91-46-16285-2. Käänt. Lorenz von Numers, Stockholm, Wahlström & Widstrand
- Saksa (1952 *Michael der finne*) 557 s. Käänt. Ernst Doblhofer, Wien, Paul Neff
- Saksa (1954 *Michael der Finne*) 825 s. S. 5-399 Käänt. Ernst Doblhofer, eripainos, Stuttgart, Zürich, Salzburg, Europäischer Buchklub
- Saksa (1958 *Michael der Finne*) 395 s. Käänt. Ernst Doblhofer, Zürich, Buchclub Ex Libris
- Saksa (1958 *Michael der Finne*) 395 s. Käänt. Ernst Doblhofer, (Stuttgart), Stuttgarter Hausbücherei, uusintapainos 1959
- Saksa (1960 *Michael der Finne*) 395 s. Käänt. Ernst Doblhofer, Hamburg, Deutsche Hausbücherei
- Saksa (1976 *Michael der Finne*) 477 s. Käänt. Ernst Doblhofer, Bergisch Gladbach, Gustav Lübbe Verlag
- Saksa (1990 *Michael der Finne*) 477 s. ISBN 3-404-10032-8. Käänt. Ernst Doblhofer, Bergisch- Gladbach, Bastei/Lübbe
- Tanska (1950 *Mikael Karvajalka*) 528 s. Käänt. Astrid Ehrencron-Kidde, København, Vilhelm Prior
- Tanska (1983 *Mikael Karvajalka*) 197 s. ISBN 87-7324-885-1, 87-7324-887-8. Käänt. Astrid Ehrencron-Kidde, Copenhagen
- Tšekki (2002 *Krvavá lázeň*) 674 s. ISBN 80-86026-13-2. Käänt. Markéta Hejkalová, Havlíèkv Brod, Hejkal
- Unkari (1966 *Mikael*. 1-2.) 461, 448 s. Käänt. Istvan Schütz, Budapest, Európa Könyvkiadó
- Unkari 1967 *Mikael Hakim*. 1-2.) 506, 673 s. Käänt. Istvan Schütz, Budapest, Európa Könyvkiadó
- Unkari (1990 *Mikael*) 370 s. ISBN 963-02-8155-4, 963-02-8156-2. Käänt. István Schütz, Budapest, Junior Komtinens

- Venäjä (1996 *Rab velikogo Sultana*) 355 s. ISBN 5-85585-424-8. Moskova, Eksmo
- Viro (1957 *Mikael Karvajalg*. 1-2.) 446, 356 s. Käänt. H. Ingelman, Toronto, Orto

#### MULTA KUKKII (1930) – JÄTTILÄISET OVAT KUOLLEET (1930)

- Liettua (1938 *Žeme žydi*. - Šeši Suomiai) 270 s. S. 197-249 Jonas Šimkus, Kaunas, Spaudos Fondas, Varpas sp.
- Ruotsi (1930 *Mullen blommar*) - Sju finska novellister. Heikki Toppila, Pentti Haanpää, Unto Seppänen, Arvi Kivimaa, Mika Waltari, Toivo Pekkanen och Aku Rautala, 270 s. S. 163-209, käänt. Sven W. Karlén, Srockholm, Wahlström & Widstrand
- Unkari (1984 *Virágzik a föld*) 353 s. ISBN 963-07-2631-9. Käänt. Endre Gombár, sisältää myös Ei koskaan huomispäivää, Sellaista ei tapahdu, Kultakutri (1.p. 1982) Budapest, Európa

#### NAINEN TULI PIMEÄSTÄ (1941) - NOVELLEJA (1943)

- Ruotsi (1946 *En kvinna kom ur mörkret*) 403 s. S. 204-254, Käänt. Heidi Parland. – Finska berättare. I urval och presentation av Olof Enckell och Mika Waltari. 2. Helsingfors, Holger Schildt, 2.p. 1954

#### NELJÄ PÄIVÄNLASKUA (1949)

- Englanti (1952 *Four sunsets*) Suomen Sosialidemokraatti 18.7.-4.8.1952 Käänt. Alan Beesley
- Englanti (1954 *A nail merchant at nightfall*) 176 s. Käänt. Alan Beesley, kuv. Roland Pym. London, Putnam & Co., New York, G.P. Putnam's Sons
- Espanja (1962 *El último crepúsculo*) 112 s. Käänt. Esteban Rimbau, Barcelona, Plaza & Janés
- Espanja (1967 *El último crepuscolo*) - Paisaje lunar. El día de mañana nunca llegará. El último crepúsculo, 315 s. S. 195-315, käänt. Antonio Samons, Ursula Lindstrom, Esteban Riambau, Barcelona, Ediciones G.P.
- Espanja (1969 *El último crepúsculo*.) 1591 s. S. 1475-1591 - Obras de Mika Waltari. 3. Senador de Roma, käänt. Eero Aulis Lankinen, La paloma blanca, käänt. Manuel Vásquez, Estas cosas no suceden, käänt. Ursula Lindström, La ciudad triste y alegre, käänt. Ursula Lindström, El día de mañana nunca llegará, käänt. Ursula Lindström, El último crepúsculo, käänt. Esteban Riambau, Barcelona, Plaza & Janes
- Hollanti (1955 *Verdwaald op duizend wegen*) 155 s. Käänt. W.A. Fick-Lugten, Amsterdam, Van Holkema & Warendorf
- Liettua (2003 *Keturi saulelydziai*) 118 s. ISBN 9986-16-316-1. Käänt. Aida Krilaviciene, Vilnius, Tyto alba
- Puola (1970 *Cztery zmiernychy*) 134 s. Käänt. Kazimiera Manowska, kuv. Aleksander Stefanowski, Warszawa, Państwowy instytut wydawniczy
- Saksa (1955 *Vor Einbruch der Nacht*) 170 s. Käänt. englanninkielisestä laitoksesta Efriede Wagner, Wien, Paul Neff
- Saksa (1978 *Vor Einbruch der Nacht*) 170 s. Käänt. englanninkielisestä laitoksesta Efriede Wagner, Bergisch-Gladbach, Bastei/Lübbe
- Tšekki (1976 *Čtyři západy slunce*) 110 s. Käänt. Marta Hellmuthová, kuv. Hanna Bazková, Praha, Vyšehrad
- Viro (1996 *Neli päevaloojakut*) 112 s. ISBN 5-7979-0603-1. Käänt. Tiiu Kokla, Tallinn, Periodika

#### NEUVOSTOVAKOILUN VARJOSSA (1942)

- Ruotsi (1942 *I sovjetspionagens skugga*) 232 s. Käänt. Marie Louise von Schantz, Helsingfors, Söderström & Co., Stockholm, Fahlcranz & Gumaelius

#### NOITA PALAA ELÄMÄÄN (1947)

- Slovakkia (1971 *Bosorka sa vracia*) 311 s. S. 187-294 teoksessa *Moderná severská dráma*, käänt. Jaroslav Kana, Bratislava, Tatran
- Tšekki (1978 *Čarodějka*) 112 s. Käänt. Marta Hellmuthová, Praha, Dilia

#### NUORI JOHANNES (1981)

- Espanja (1999 *Juan el Peregrino*) 476 s. ISBN 84-397-0409-7. Käänt. Pirkko-Marja Lounavaara ja Ramón Garriga Marques, Barcelona, Grijalbo, 1.p. 1986, ISBN 84-253-1858-0
- Portugali (1990 *João o Peregrino*) 320 s. Käänt. Ritva Yara Urban Conçalves, Rio de Janeiro, Record
- Ranska (1992 *Jean le Pérégrin*) 507 s. ISBN 2-85940-221-7. Käänt. Jean-Luc Moreau, Paris, Phébus
- Slovakkia (1990 *Čierny anjel*) 406 s. Käänt. Andrej Rády, Bratislava, Slovenský spisovateľ
- Tšekki (2000 *Temný anděl*) 374 s. ISBN 80-86026-09-4. Käänt. Markéta Hejkalová, Havlíčkův Brod, Hejkal

#### OMENA PUTOAA (1947)

- Ruotsi (1963 *Oss skälmar emellan*) Nordisk teater i tv – Nordvisionens teaterserie 1962/63, del 2, s. 9-74. Käänt. Leo Goloein, Stockholm

#### PARACELSUS BASELISSA (1943)

- Ruotsi (1980 *Parcelsus i Basel*) Kuunnelma. Käänt. Thomas Warburton, Helsinki, Yleisradio

#### PARIISILAISSOLMIO (1953)

- Englanti (1954 *The Tie from Paris.*) -Moonscape and other stories. 310 s., S. 135-189, käänt. Naomi Walford, New York, G.P. Putnam's Sons, Toronto, Thomas Allen
- Englanti (1956 *The Tie from Paris*) – Moonscape and other stories. 297 s. S. 133-184, Käänt. Naomi Walford, London, Putnam
- Espanja (1957 *La Corbata de Paris*) – Paisaje lunar. 236 s., S. 105-145, Käänt. León Mirilas, Buenos Aires, Guillermo Kraft
- Espanja (1968 *La corbata parisiense*) – La Ciudad triste y alegre. Una isla de hielo. La corbata parisiense. Cabellos de oro. 408 s., S. 247-311, Käänt. Ursula Lindström, Antonio Samons, Barcelona, Ediciones G.P.
- Ruotsi (1954 *Pariserslipsen*) – Guldhår. En ö av is. Månlandskapet. Början till slutet. Pariserslipsen. 311 s. S. 257-311 Käänt. Th. Warburton ja Anna Bondestam, Helsingfors, Holger Schildt, Stockholm, Wahlström & Widstrand
- Tšekki (1981 *Pařížská kravata*) 139 s. Sisältää myös Fine van Brooklin ja Ihmisen vapaus (Živá voda věčnosti) Käänt. Marta Helmuthová, kuv. Jiří Blažek, Praha, Vyšehrd

#### PIENOSROMAANIT

- Slovakkia (1986 *Malé romány*) 319 s. Käänt. Pavel Travožek, Bratislava, Tatran

#### SELLAISTA EI TAPAHDU

- Espanja (1963 *Estas cosas no suceden*) 152 s. Käänt. Ursula Lindström, Barcelona, Plaza & Janés
- Espanja (1969 *Estas cosas no suceden*) - Obras de Mika Waltari. 3. 1591 s., S. 1105-1185 Senador de Roma, käänt. Eero Aulis Lankinen, La paloma blanca, käänt. Manuel Vásquez,, Estas cosas no suceden, käänt. Ursula Lindström, Li ciudad triste y alegre, käänt. Ursula

- Lindström, El día mañana nunca llegará. Käänt. Ursula Lindström, El último crepúsculo, käänt. Esteban Riambau, Barcelona, Plaza & Janés
- Espanja (1969 *Estas cosas no suceden*) – La paloma blanca. Dulcamara. Estas cosas no suceden. 313 s. S. 231-314 Käänt. Manuel Vázquez, Ursula Lindström, Barcelona, Ediciones G.P.
  - Unkari (1984 *Ez meg sem történhet*) 353 s. ISBN 963-07-2631-9. Käänt. Endre Gombár et al. 1.p. 1982. Sisältää myös Multa kukkii, Ei koskaan huomispäivää,, Kultakutri,, Budapest,, Európa
  - Viro (1964 *Seda ei juhtu*) 60 s. Käänt. H. Ingelman, Toronto, Orto
  - Viro (1990 *Midagi sellist ei juhtu*) 60 s. Käänt. Kaire Puumets, Tallinn, Katherine

#### SINUHE EGYPTILÄINEN (1945)

- Arabia (1955 *Sinuhi al-misri*) Käänt. Haned al-Kassbi, Kairo, The National House of Printing and Publishment
- Bulgaria (1986 *Sinuhe egiptjanina*) 579 s. Käänt. Paraskevov,,Sofia,, Narodne kultura, 3.p. 2002, 758 s., ISBN 954-9745-47-3
- Englanti (1949 *The Egyptian*) 503 s. Käänt. Naomi Walford, New York, G.P. Putnam's Sons, 2-19 p. 1949-1954, uusi laitos 1954, 2.-4.p. 1954- (1957?)
- Englanti (1952 *The Egyptian*. Extract,) – An introduction to Finnish literature. 95 s. S. 85-95 Käänt. Naomi Walford, Helsinki, Otava
- Englanti (1954 *The Egyptian*) – A condensation complete in this issue. - Woman's Home Companion (Springfield, Ohio) October 1954 s. 40-41, 59, 64, 69-70, 72, 75-77, 79-80, 84. Käänt. Naomi Walford,
- Englanti (1955 *The Egyptian*) 534 s. Käänt. Naomi Walford, New York, Pocket Books, Inc., (Cardinal Gian edition), 2.p. 1956
- Englanti (1956 *The Egyptian*) 352 s. Käänt. ruotsinkielisestä laitoksesta Naomi Walford, London, Hamilton & Co.(Panther Book, 567.), Uusi p. 1959, 1960,1963. (319 s.)
- Englanti (1960 *The Egyptian*) 352 s. Käänt. ruotsinkielisestä laitoksesta Naomi Walford, London, Hamilton & Co.
- Englanti (1970 *The Egyptian*) 576 s. Käänt. Naomi Walford, New York, Berkley Publishing Corp., 5.p. 1978
- Englanti (1949 *Sinuhe the Egyptian*) 503 s. Käänt. Naomi Walford, London, Putnam & Co., 2.p. 1950, 3.p. 1953. 2. laitos 1954
- Englanti (1951 *Sinuhe the Egyptian*) 440 s. Käänt. Naomi Walford, Sydney, Dymock's Book Arcade, 2.p. 1952, uusintap. 1954
- Englanti (1973 *Sinuhe the Egyptian*) 503 s. Käänt. Naomi Walford, Bath, Cedrick Chivers
- Englanti (1983 *The Egyptian*) 503 s. ISBN 951-0-11989-X. Ruotsalaisesta laitoksesta kääntänyt Naomi Walford, Porvoo, WSOY
- Espanja (26.6.1948 *Sinuhe, el Egipcio*) – 15 libros de la vida del doctor Sinuhe 1930(!)-1335 a. Cr. Parte I. Libro primo. Berco dpaja (Käänt. Leena Pöllä) – Elite 26.6.1948
- Espanja (1950 *Sinuhé, el Egipcio*) 517 s. Käänt. Manuel Bosch Barret, Barcelona, José Janés
- Espanja (1951? *Sinuhé el Egipcio*) 564 s. "Impresso en Mexico"
- Espanja (1951? *Sinuhé el Egipcio*) 565 s. , México, D.F., Ediciones Arcos
- Espanja (1951 *Sinuhé, el Egipcio*) 438 s. Käänt. Victoria Priego, Ciudad de México, Ediciones y Libreria Politeama
- Espanja (1953 *Sinuhé el Egipcio*) 484 s. Käänt. Manuel Bosch Barret, Buenos Aires, Editorial Interamericana, Varaspainos
- Espanja (1954 *Sinuhé, el Egipcio*) 280 s. Käänt. Manuel Bosch Barret, Buenos Aires,, Editorial Interamericana. Laillistettu painos
- Espanja (1958 *Sinuhé, el Egipcio*) 563 s. Käänt. Manuel Bosch Barret, 2.p. México, Editorial Continental, S.A.
- Espanja (1958 *Sinuhé, el Egipcio*) - Obras de Mika Waltari. 1. Sinuhé, el Egipcio, 1325 s., S. 1-653. Käänt. M. Bosch Barret. Juego peligroso, käänt. Victor Scholz, Reina por un dia, käänt. Manuel R. Blancafort, Un forastero llegó a la granja, käänt. Rosa S. de Naveira, La reina del baile imperial, käänt. Ceferino Gómez Manchón, Barcelona, José Janés
- Espanja (1958 *Sinuhé, el Egipcio*) – Obras completas. 1., 1085 s., S. 1-575 Sinuhé, el Egipcio, käänt. Manuel Bosch Barret, kuv. Lorenzo Goni, El Aventurero, käänt. Pablo M. de Salinas,

- kuv. Joaquín Royes, Un forastero llegó a la granja, käänt. Rosa S. de Naveira, kuv. Francisco Todó, Barcelona, Luis de Caralt
- Espanja (1959 *Sinuhe, el Egipcio*. 1.) 515 s. Käänt. Manuel Bosch Barret, Barcelona, Plaza & Janés
  - Espanja (1959 *Sinuhe el Egipcio*) 515 s. Käänt. Manuel Bosch Barret, Barcelona, Ediciones G.P.
  - Espanja (1962 *Sinuhe, el Egipcio*) 635 s. (La obra inolvidable) Käänt. Manuel Bosch Barret, Barcelona, Plaza & Janés, uusintap. 1963
  - Espanja (1962 *Sinuhe, el egipcio*) 631 s. Käänt. Manuel Bosch Barret, (2.-5. p.) Barcelona, Plaza & Janés
  - Espanja (1962 *Sinuhé el Egipcio*) 514 s. Käänt. Manuel Bosch Barret, Barcelona, Ediciones G.P.
  - Espanja (1963 *Sinuhe el Egipcio*) 511 s. Käänt. Manuel Bosch Barret, Barcelona, Ediciones G.P.
  - Espanja (1970 *Sinuhe, el Egipcio*) 325 s. Käänt. Manuel Bosch Barret, Barcelona, Ediciones G.P.
  - Espanja (1971 *Sinuhe, el Egipcio*. 1-2) 325, 295 s. Käänt. Manuel Bosch Barret, Barcelona, Ediciones G.P.
  - Espanja (1973 *Sinuhe, el Egipcio*. 1-2.) 325, 295 s. Käänt. Manuel Bosch Barret, Barcelona, Ediciones G.P., uusintap. 1975
  - Espanja (1968 *Sinuhe, el Egipcio*) 506 s. Käänt. Manuel Bosch Barret, Barcelona, Ediciones G.P.
  - Espanja (1971 *Sinuhe, el Egipcio*) 618 s. Käänt. Manuel Bosch Barret, Barcelona, Plaza & Janés, uusi p. 1972 ja 1974
  - Espanja (1973 *Sinuhé, el egipcio*) 548 s. Käänt. Manuel Bosch Barret, Barcelona, Circulo de Lectores
  - Espanja (1996 *Sinuhé, el egipcio*) 507 s. ISBN 84-01-56156. Käänt. Manuel Bosch Barret,, Barcelona,, Plaza & Janés
  - Heprea (1954 *Sinhat ha-misrî*) 349 s. Englanninkielisestä laitoksesta kääntänyt Ahārōn Amīr, Tel-Aviv , Am Oved
  - Heprea (1962 *Sanhat hamzirî*) 349 s. Englanninkielisestä laitoksesta kääntänyt 'Ahārōn' Amīr, Tel-Aviv, Am Oved
  - Heprea (1988 *Sinhat ham-misrî*) 473 s. ISBN 965-03-0404-5. Käänt. englanninkielisestä laitoksesta Aharon Amar, Tel Aviv, Zemora, Bitan
  - Hindi (1969 *Ve devatā mar gaye*) 340 s. Käänt. Laksman Caturvedī, Delhi, Shabdakar
  - Hollanti (1949 *Sinuhe de egyptenaar* 632 s. Käänt. W.A. Fick-Lugten, Amsterdam, Van Holkema & Warendorf, 2.p.1950, 3.p. 1950, 4.p. 1951, 5.p. (1952), 6.p. (1953), 7.p. (1954), 8.p. (1956), 9.p. (1960), 11.p. (1966)
  - Hollanti (1998 *Sinuhe de egyptenaar*) 632 s. ISBN 90-269-7928-2. Khouten, Unibock
  - Islanti (1952 *Egyptinn*) 432 s. Käänt. Björn O. Björnsson, Akureyri, Odds Börnssonar, 2.p. 1953
  - Italia (1950 *Sinuhe l'egiziano*) 541 s. Käänt. Maria Gallone, (1-2. p., Giuliana Pozzo), Milano, Rizzoli, 2.p. 1950, 3.-6.p. 1951, 7.-9.p. 1952, 10.-12.p. 1953, 13.-15. p. 1954, 16.-18.p. 1955, 19.p. 1956
  - Italia (1971 *Sinuhe légiziano*) 538 s. Käänt. Maria Gallone, 26. ed. Milano: Rizzoli
  - Italia (1974 *Sinuhe l'egiziano*) 538 s. Käänt. Maria Gallone (27. ed.) Milano, Rizzoli
  - Italia (1976 *Sinuhe l'Egiziano*) 538 s. Käänt. Maria Gallone, Milano, Glub Italiano dei Lettori
  - Italia (1978 *Sinuhe l'egiziano*) 538 s. Käänt. Maria Gallone, Prima ed. BUR. Milano, Rizzoli
  - Italia (1996 *Sinuhe l'egiziano*) 538 s. ISBN 88-17-11354-9. Käänt. Maria Golbne, Milano, Rizzoli
  - Japani (1950 *Ejiputojin*. The Egyptian. 1-2.) 367, 339 s. Käänt. Yoshihide Iijima, Tokyo, Okakura Shobo
  - Japani (1958 *Ejiputojin*) 844 s. Käänt. Yoshihide Iijima, Tōkyō, Heibonsha
  - Japani (1960 *Ejiputojin*. 1-2.) Käänt. Yoshihide Iijima, Tōkyō, Kadokawa Shoten
  - Japani (1994 *Miiraisi Sinuhe*) 285 s. ISBN 4-09-251001-2. Käänt. Etsuko Kihna, Tokio, Shogakkan
  - Katalonia (1963 *Sinuhé, l'egipci*) 504 s. Käänt. Josep Pujol, Barcelona, Plaza & Janés
  - Kreikka (1955 *O aigyptus*) 650 s. Käänt. Gianne Lamposa, (Athena), Mikh. Saliveros
  - Kreikka (1990 *O Aigyptios*) 736 s. Käänt. Gianne Lamposa,, Athena, Káktos



- Kroaatti (1956 *Sinuhe egipcjanin*) 731s. Käant. Mira ja Drago Gervais, Rijeka, Otokar Keršovani, 2.p. 1966
- Kroaatti (1996 *Sinuhe Egipcjanin*) 760 s. ISBN 953-6442-01-9. Käant. Mira ja Drago Gervais, Zagreb, A3 data
- Latvia (2004 *Sinuhe, egiptietis*) 731 s., ISBN 9984-23-072-4, käant. Maima Grinberga-Preisa, Riika, Jara Rozes apgads
- Liettua (1997 *Sinuhe, egiptietis*) 572 s. ISBN 9986-16-069-3. Käant. Aida Krilavociéne, Vilna,, Tyto alba
- Mari (2004 *Sinuhe*) 822 s. ISBN 5-87898-216-1. Käant. Valeri Ankov, Joshkor Ols, Valentin Kokembian mmuseo, Sarle. Ilmestyi kahdessa osassa, 2. osa ISBN 5-87898-268-4
- Norja (1948 *Egypteren Sinuhe*) 651 s. Käant. Peter Bendow, Oslo, H. Aschehoug & Co. ((W. Nygaard)
- Norja (1975 *Egypteren Sinuhe*) 651 s. Käant. Peter Bendow, Oslo, Aschehoug (Ekstrabøker)
- Norja (1975 *Egypteren Sinuhe*) 651 s. Käant. Peter Bendow, (uusi p.) Oslo, Den norske bokklubben
- Persia (1991 *Sinuhe-je Mesri. 1-2*) Käant. Ahmad S. Aghili,, Teheran, Moasese-je enteshnat nodabver
- Persia (1993 *Sinuhe pezeshk-e makh-sus-e Feron. 1-2*) 989 s. Käant. Zabihollah Mansuri, Teheran, Entesharat-e Zarrin
- Persia (1999 *Sinuhe kahene azame mesr*) 655 s., ISBN 964-6325-63-9, käant. Hari Adelpur, Teheran, Novin
- Portugali (1950 *O egípcio*) 656 s. Käant. José Geraldo Vieira, São Paulo, Gráfica Editora Brasileira
- Portugali (1961? *O Egípcio*) 548 s. Käant. Bruno da Ponte, Lisboa, Bertrand
- Portugali (1969 *O Egípcio*) 656 s. Käant. José Geraldo Vieira, Belo Horizonte, Itatiaia
- Portugali (1975 *O Egípcio*) 475 s. Käant. José Geraldo Vieira, Sao Paulo, Victori Civita
- Puola (1962 *Egipcjanin Sinuhe*) 748 s. Käant. Zygmunt Lanowski, Warszawa, Czytelnik
- Puola (1966 *Egipcjanin Sinuhe*) 743 s. Käant. Zygmunt Lanowski, 2.laitos Warszawa, Czytelnik
- Puola (1969 *Egipcjanin Sinuhe. 1-2.*) 570, 563 s. Käant. Zygmunt Lanowski, 3. laitos, Warszawa, Czytelnik
- Puola (2003 *Egipcjanin Sinuhe*) 540 s. ISBN 83-7132-627.0, käant. Zygmunt Lanowski, Warszawa, Książnica
- Ranska (1947-1948 *Sinouhé l'Egyptien. 1-2.*) 339, 306 s. Käant. Jean-Louis Perret, Genève, Paris, Jeheber
- Ranska (1952 *Sinouhé l'Egyptien*) Käant. Jean-Louis Perret, Combat (Paris) 18.2.-16.6. 1952
- Ranska (1961 *Sinouhé l'Egyptien. 1-2.*) 493, 440 s. Käant. Jean-Louis Perret, Lausanne, Ed. Rencontre
- Ranska (1990 *Sinouhé l'Egyptien. 1-2*) 338, 304 s. ISBN 2-07-03-037297-8 (osa 1.), 2-07-03-7298-7 (osa 2.), käant. Jean-Louis Perret, Paris, Orban
- Romania (2003 *Egipteanul, cincisprezece carti care contin memoriile medicului Sinuhe 1390-1335 i. Chr.*) 580 s. ISBN 973-681, käant. Teodor Palic, Iasi, Polirom
- Ruotsi (1946 *Sinuhe egyptiern*) 615 s. Käant. Ole Torvalds, tekijän valtuuttamin lyhennyksin, Helsingfors, Holger Schildt, Stockholm, Wahlström & Widstrand, 2.-5. p. 1947, 6.p. 1950, 7.p. 1953, 8.p. 1955 (1-2., 628 s.)
- Ruotsi (1975 *Sinuhe, egyptiern. 1-2.*) 297, 300 s. Käant. Ole Torvalds, Helsingfors, Schildt, (Stockholm), Wahlström & Widstrand
- Ruotsi (1975 *Sinuhe, egyptiern. 1-2.*) 297, 300 s. Käant. Ole Torvalds, (Uusi laitos), Stockholm, Wahlström & Widstrand
- Ruotsi (1952 *Ur Sinuhe*) 94 s. S. 82-94, Käant. Ole Torvalds, - Hundra sidor av finsk litteratur. 1 urval och med en översikt ... av. I. Havu, Helsingfors, Otava
- Ruotsi (1994 *Sinuhe, egyptiern*) 614 s. ISBN 91-46-16571-1, käant. Ole Torvalds, Stockholm, Wahlström & Widstrand
- Saksa (1948 *Sinuhe, der Ägypter*) 687 s. Käant. Charlotte Lilius, Bern, Linden-Verlag
- Saksa (1950 *Sinuhe, der Ägypter*) 687 s. Käant. Charlotte Lilius, Hamburg, J.P. Toth, Bern, Linden-Verlag
- Saksa (1952 *Sinuhe, der Ägypter*) 671 s. Käant. Charlotte Lilius, Hamburg, J.P. Toth, Bern, Linden-Verlag

- Saksa (1954 *Sinuhe, der Ägypter*) 795 s. Käant. Charlotte Lilius, Wien, Buchgemeinschaft Donauland, uusi p. 1962
- Saksa (1955 *Sinuhe, der Ägypter*) 613 s. Käant. Charlotte Lilius, Wien, Berlin, Stuttgart, Paul Neff
- Saksa (1959 *Sinuhe der Ägypter*) 700 s. Käant. Charlotte Lilius, Gütersloh, Bartelsmann Lesering
- Saksa (1959 *Sinuhe der Ägypter*) 783 s. Käant. Charlotte Lilius, Berlin, Buchverlag der Morgen, 2.p. 1960
- Saksa (1960 *Sinuhe der Ägypter*) 611 s. Käant. Charlotte Lilius, Wien, Berlin, Stuttgart, Paul Neff Verlag, uusi p. 1964
- Saksa (1967 *Sinuhe der Ägypter*) 640 s. Käant. Charlotte Lilius, Zürich, Schweizer Verlagshaus, Neue Schweizer Bibliothek, uusi p. 1975
- Saksa (1975 *Sinuhe der Ägypter*) 639 s. Käant. Charlotte Lilius, Wien, Berlin, Stuttgart, Paul Neff Verlag
- Saksa (1976 *Sinuhe der Ägypter*) 751 s. Käant. Charlotte Lilius, Bergisch Gladbach, Gustav Lübbe Verlag
- Saksa (1994 *Sinuhe, der Ägypter*) 829 s., ISBN 3-404-25224-1, käant. Charlotte Lilius, Bergisch Gladbach, Lübbe
- Slovakkia (1967 *Egypt'an Sinuhe*) 757 s. Käant. Ervin Mikula, Bratislava, Slovenský Spisovateľ
- Slovakkia (1986 *Egypt'an Sinuhe*)
- Sloveeni (1955 *Ecipčan Sinuhe*) 784 s. Käant. Marjan Bregant, Ljubljana, Državna založba Slovenije
- Sloveeni (1966 *Egipčan Sinuhe*) 704 s. Käant. Marjan Bregant, Ljubljana, Državna založba Slovenije
- Sloveeni (1978 *Egipčan Sinuhe*) 651 s., käant. Marjan Bregant, Ljubljana, Cankarjeva založba
- Tanska (1948 *Sinuhe, Ægypteren*) 629 s. Käant. Inger Husted-Kvan, København, Vilhelm Prior, 2.p. 1949, 3.p. 1950, 4.p. 1953 (566 s., karrital.), 5.p. 1957
- Tanska (1959 *Sinuhe, aegypteren*) 565 s. Käant. Inger Husted Kvan, 6.p. København, Steen Hasselbach
- Tanska (1963 *Sinuhe, aegypteren*) 601 s. Käant. Inger Husted Kvan, 7.p. , København, Steen Hasselbach (Hasselbachs billigbøger)
- Tanska (1967 *Sinuhe aegypteren*) 652 s. Käant. Inger Husted Kvan, 2 p., København, Steen Hasselbach
- Tanska (1967 *Sinuhe aegypteren*. 1-2.) 368, 288 s. Käant. Inger Husted Kvan, 8.p. Julkaistu yhteistyössä Nyt Dansk Litteraturselskabin kanssa. København, Steen Hasselbach
- Tanska (1974 *Sinuhe aegypteren*. 1-2.) 368, 288 s. Käant. Inger Husted Kvan, uusi p., København, Gyldendals Bogklub
- Tanska (1975 *Sinuhe aegypteren*. 1-2.) 368, 288 s. Käant. Inger Husted Kvan, 5. laitos København, Gyldendal, 2. p. 1977
- Thai (1978 *Suk Lang Paen Din.*) Thin-Thai (Chiang Mai, Thailand),, 2521
- Tanska (1990 *Sinuhe aegypteren*) 652 s. ISBN 87-00-31826-0. Käant. Inger Husted Kvan, Copenhagen, Gyldendal
- Tšekki (1965 *Egypt'an Sinuhet*. 1-2.) 453, 498 s. Käant. Marta Hellmuthová, Praha, Lidová demokracie
- Tšekki (1969 *Egypt'an Sinuhet*. 1-2.) 453, 498 s. Käant. Marta Hellmuthová. Praha, Nakladatelství Vyšehrad
- Tšekki (2003 *Egypt'an Sinuhet*) 830 s. ISBN 80-85637-78-2. Käant. Marta Hellmuthová, Praha, Český klub, Simon and Simon Publishers
- Turkki (1955 *Misirlil Sinuhe*) 507 s. Käant. Hale Kuntay, Istanbul, Türkiye Yayınevi
- Unkari (1964 *Szinuhe*) 548 s. Käant. Endre Gombár, 2.p. Budapest, Európa Könyvkiadó
- Unkari (2005 *Szinuhe*) 728 s. Käant. Endre Gombár, Budapest, Európa
- Venäjä (2003 *Sinuhe egiptjanin*) 636 s. ISBN 951-97819-3-5. Käant. Vladimir Bogadov, Laura Virolainen, Elena Kamenskaja, Helsinki, Ruslania Books (Venäjän ISBN 5-93386-033-6, 1.p. 1994 ISBN 5-7183-0031-X)
- Viro (1954 *Sinuhe*. 1-2.) 384, 384 s. Käant. Johannes Aavik, Toronto, Orto
- Viro (1991 *Sinuhe*) 683 s. ISBN 5450018010. Käant. Johannes Aavik, Tallinn, Eesti Raamat

#### SURUN JA ILON KAUPUNKI (1936)

- Espanja (1961 *La ciudad triste y alegre*) 193 s. Käänt. Ursula Lindström, Barcelona, Plaza & Janés
- Espanja (1968 *La ciudad triste y alegre*) – La ciudad triste y alegre. Una isla de hielo. La corbata parisiense. Cabellos de oro, 408 s. S. 5-188. Käänt. Ursula Lindström, Antonio Samons, Barcelona. Ediciones G.P.
- Espanja (1969 *La ciudad triste y alegre*) - Obras de Mika Waltari. 3., 1591 s. S. 1187-1381. Senador de Roma, käänt. Eero Aulis Lankinen, La paloma blanca. Käänt. Manuel Vásquez, Estas cosas no suceden. Käänt. Ursula Lindström, La ciudad triste y alegre. Käänt. Ursula Lindström, El día de mañana nunca llegará. Käänt. Ursula Lindström, El último crepúsculo. Käänt. Esteban Rimbau, Barcelona, Plaza & Janés
- Saksa (1944 *Stadt der Leiden und Freuden*) 301 s. Käänt. Rita Öhqvist, Leipzig, Boreas-Verlag
- Saksa (1948 *Stadt der Leiden und Freuden*) 246 s. Käänt. Rita Öhqvist, Wuppertal, Abenland-Verlag

#### SUURI ILLUSIONI (1928)

- Norja (1929 *Den store illusjonen*) 216 s. Käänt. Reidar Christiansen, Oslo, H. Aschehoug & Co (W. Nygaard)
- Ruotsi (1930 *Den stora illusionen*) 276 s. Käänt. Inga Enander, Helsingfors, Holger Schildt, Stockholm, Wahlström & Widstrand
- Ukraina (2003 *Velika iljuzija*) 157 s., ISBN 966-663-116-0, käänt. Jurij Zub, Lviv, Kalvarija
- Viro (1929 *Suur illusioon*) 222 s. Käänt. A. Rahkama, Tartu, Loodus
- Viro (2005 *Suur illusioon*) 183 s. ISBN 9985310039. Käänt. Piret Saluri, Tallinn, Varrak

#### TANSSI YLI HAUTOJEN (1944)

- Espanja (1958 *La reina del baile imperial*) – Obras de Mika Waltari, 1325 s. S. 1093-1324. Sinuhé, el Egipcio. Käänt. M. Bosch Barret, Juego Peligroso. Käänt. Víctor Scholz, Reina por un día. Käänt. Manuel R. Blancafort, Una forastero llegó a la granja. Käänt. Rosa S. de Naveira, La reina del baile imperial. Käänt. Ceferino Gómez Manchón, Barcelona, José Janés
- Espanja (1959 *La reina del baile imperial*) 191 s. Käänt. Ceferino Gómez Manchón, Barcelona, Ediciones G.P.
- Espanja (1962 *La reina del baile imperial*) 206 s. Käänt. Ceferino Gómez Manchón, Barcelona, Ediciones G.P.
- Espanja (1961 *La Reina del Baile imperial*) 757 s. S. 399-757, Obras. Vacaciones en Carnac, Una muchacha llamada Osmi, Juego peligroso, La Reina del Baile imperial. Käänt. Ramón Hernández, J. Vidal Cadellans, Víctor Scholz, Ceferino Gómez Manchón, Barcelona, Plaza & Janés
- Islanti (1949 *Drottningin á dansleik keisarans*) 246 s. Käänt. Sigurð Einarsson, Reykjavík, Draupnisútgáfan
- Kreikka (1995 *O leukós tsáros*) 319 s. Käänt. antreás Rikákes, Ateena, Kaktós
- Kroaatti (1997 *Pies iznad grobova*) 239 s. ISBN 953-6442-06-X. Käänt. Stjepan A. Szabo,, Zagreb, A3 data
- Ranska (1994 *Danse parmi les tombes*) 264 s. ISBN 2-85940-322-9. Käänt. Jean-Luc Moreau, Paris, Phoebus
- Ruotsi (1945 *Kejsarbalens drottning*) 254 s. Käänt. Ola Zwegybergk, Helsingfors, Holger Schildt
- Saksa (1949 *Die Königin des Kaiserbals*) 340 s. Ruotsalaisesta laitoksesta kääntänyt Ilse Meyer-Lüne, Flensburg, Christian Wolff
- Saksa (1954 *Die Königin des Kaiserballs*) 330 s. Ruotsinkielisestä laitoksesta kääntänyt Ilse Meyer-Lüne, Hamburg, Bielefeld, Stuttgart, Freunde der Weltliteratur
- Saksa (1982 *Zwischenspiel in Borga*) 267 s. ISBN 3-404-10201-0. Tanskankielisestä laitoksesta käänt. Rosa-Maria Mauthner, 1.p. 1979, Bergisch-Gladbach, Bastei/Lübbe
- Tanska (1947 *Kejsarballens Dronning*) 200 s. Ruotsinkielisestä laitoksesta kääntänyt Poul P.M. Pedersen, København, Jespersen og Pio
- Viro (1955 *Tants üle haudade*) 227 s. Käänt. Valve Ristkok, Toronto, Orto

## TOTUUS VIROSTA, LATVIASTA JA LIETTUASTA (1941)

- Liettua (2005 *Tiesa apie Estija, Latvija ir Lietuva*) 86 s. ISBN 9955-516-91-7. Käänt. Stasys Skrodenis, Vilnius, Vilnius Pedagoginio universiteto leidykla

## TURMS KUOLEMATON (1955)

- Bulgaria (2002 *Turms bezsmrtinja*) 606 s. ISBN 954-9745-43-0. Käänt. Borianna Pellinen, Kust. Ednorog
- Englanti (1956 *The Etruscan*) 381 s. Käänt. Lily Leino, New York, G.P. Putnam's Sons, Toronto, Thomas Allen
- Englanti (1957 *The Etruscan*) 480 s. Käänt. Evelyn Ramsden, London, Putnam & Co.
- Englanti (1957 *The Etruscan*) 448 s. S. 5-132. – Books abridged 31. Käänt. Lily Leino, New York, Books abridged, Inc.
- Englanti (1958 *The Etruscan*) 310 s. Käänt. Lily Leino, An abridged edition, New York, Pocket Books, Inc.
- Englanti (1958 *The Etruscan*) 310 s. Käänt. Lily Leino, (Abr. ed.), Montreal, Pocket Books of Canada
- Englanti (1959 *The Etruscan*) 284 s. Käänt. Evelyn Ramsden, London, Hamilton & Co., uusi p. 1960
- Englanti (1971 *The Etruscan*) 512 s. Käänt. Lily Leino, New York, Berkley Publishing Corp.
- Espanja (1957 *El Etrusco*) 428 s. Käänt. Antonio Ribera Jorda, México, D.F., Editorial Cumbre
- Espanja (1958 *El Etrusco*) 440 s. Käänt. Antonio Ribera Jorda, Barcelona, Editorial Exito
- Espanja (1960 *El Etrusco*) - Obras completas. 2., *El Etrusco* 1094 s. S. 5-578. Käänt. Antonio Ribera, kuv. Luis Álvarez, *El Ángel Sombrio*, käänt. Vicente de Artadi, kuv. José Santiáñez, *Juego Peligroso*, käänt. Victor Scholz, kuv. José M. de Martin, Barcelona, Luis de Caralt
- Espanja (1960 *El Etrusco*) 426 s. Käänt. Antonio Ribera nJorda. 4.p. Buenos Aires, Ediciones selectas
- Espanja (1967 *El Etrusco*) 426 s. Käänt. Antonio Ribera Jorda, Buenos Aires, Ediciones Selectas (Collection Mini Selecta, 2.)
- Espanja (1975 *El Etrusco*) 538 s. Käänt. Antonio Ribera Jorda, Barcelona, Plaza & Janés
- Espanja (2000 *El etrusco*) 506 s. ISBN (4-345-9851-7. Käänt. José Antonio Gonzáles, Barcelona, Salvat Editores, 1.p. 1994
- Heprea (1964 *Turms ha-Etruski*) 270 s. Käänt. Y. Burla, Tel Aviv, M. Mizrahi
- Hollanti (1956 *Toerms de onsterfelijke*) 614 s. Käänt. W.A. Fick-Lugten, Amsterdam, Van Holkema & Warendorf
- Italia (1957 *Turms l'etrusco*) 456 s. Käänt. Maria Gallone, Milano, Rizzoli
- Italia (1976 *Turms l'Etrusco*) 453 s. Käänt. Maria Gallone, 8.p. "Sidera" 1969. 1.p. BUR. Milano, Rizzoli
- Italia (1998 *Turms l'Etrusco*) 453 s. ISBN 88-17-11380-8. Käänt. Maria Gallone, Milano, Rizzoli
- Kreikka (1991 *O Etruskos, Turms o Athanatos*) 460 s. Käänt. Alexandra Sothriou, Ateena, Kaktós, 1.p. 1985, käänt. Giannis Spardonis)
- Kroatia (1958 *Etruscanin*) 667 s. Käänt. englaninkielisestä laitoksesta Aleksander Vlaskalin, Rijeka, Otokar Kersovani
- Kroatia (1997 *Besmrtnik Turms*) 784 s. ISBN 953-6442-05-1. Käänt. Stjepan A. Szabó, Zagreb, A3 data
- Liettua (1998 *Turmsas nemirtingasis*) 454 s. ISBN 9986-16-100-2. Käänt. Aida Krilaviciene, Vilna Tyto alba
- Portugali (1958 *O etrusco*) 463 s. Käänt. Olivia Krähenbühl, Rio de Janeiro, Livraria José Olympio Editóra
- Portugali (1967 *O etrusco*) 439 s. Käänt. Olivia Krähenbühl. 2.p. Rio de Janeiro, Livraria José Olympio Editóra
- Puola (1993 *Turms, niésmiertelny*) 417 s. ISBN 83-85348-63-8. Käänt. Zygmunt Łanowski, Katowice, Książnica, 1.p.1981, uusi p. 1998
- Ranska (2004 *L'etrusque*) ISBN 2-914569-30-0. Käänt. Jean-Pierre Carasso, Paris, Le Jardin des Livres, 1.p. 1980, toinen kustantaja

- Romania (2002 *Etruscul*) 452 s. ISBN 973-683-868-4. Käänt. Tedor Palic, Bucarest, Polirom
- Ruotsi (1956 *Turms den odödlige*) 431 s. Tekijän luvalla lyhentäen kääntänyt Th. Warburton, Helsingfors, Holger Schildt, Stockholm, Wahlström & Widstrand
- Ruotsi (1988 *Turms den odödlige*) 430 s. ISBN 91-46-14784-5. Käänt. Thomas Warburton, Stockholm, Wahlström & Widstrand
- Saksa (1956 *Turms der Unsterbliche*) 683 s. Käänt. Wini von Werner, Wien, Berlin, Stuttgart, Paul Neff
- Saksa (1973 *Turms, der Unsterbliche*) 681 s. Käänt. Wini v. Werner, Lizenausg. f. Buchgemeinde Alpenland. Klagenfurt, Kaiser
- Saksa (1997 *Turms der Unsterbliche*) 681 s. ISBN 3-404-12607-6. Käänt. Wini von Werner, Bergisch-Gladbach, Bastei-Lübbe
- Slovakki (1997 *Nesmrteľný Turms*) 405 s. ISBN 80-7118-451-9. Käänt. Mária Vilikovská, Bratislava, Ikar, 1.p. 1979, saksankielisestä laitoksesta käänt. Maria Horváthová
- Sloveeni (1961 *Turms nesmrtni*) 652 s. Käänt. Janko Moder, Ljubljana, Cankarjeva založba
- Tanska (1956 *Turms den odödlige*) 396 s. Käänt. ruotsinkielisestä laitoksesta Arne Stevns, København, Steen Hasselbalch, 2.p. 1957
- Tanska (1988 *Turms, den odödelige*) 346 s. Käänt. Arne Stevns, Copenhagen, Sesam,
- Tšekki (1972 *Tajemný etrusk*) 589 s. Käänt. Maria Hellmuthová, Praha, ERB
- Tšekki (1996 *Tajemný Etrusk*) 619 s. ISBN 80-85637-16-2. Käänt. Maria Hellmuthová, Praha, Simon & Simon
- Unkari (1987 *Turms, a halhatalan*) 560 s. ISBN 963-07-4093-1. Käänt. István Schütz, Budapest, Európa
- Viro (1959 *Turms, surematu*. 1-2.) 304, 258 s. Käänt. Johannes Aavik, Toronto, Orto
- Viro (1996 *Turms, surematu*) 729 s. ISBN 9985-54-021-2. Käänt. Uno Liivaku, Tallinn, Monokkel

#### TÄHDET KERTOVAT, KOMISARIO PALMU (1962)

- Espanja (1965 *Las estrellas hablaran, comisario Palmu*) 187 s. Käänt. Ursula Lindstrom, Barcelona, Ediciones G.P.
- Saksa (1974 *Kommissar Palmu*) 333 s. Käänt. Hans Erik Hausner, Wien, Berlin, Paul Neff Verlag
- Saksa (1985 *Komissar Palmu*) 383 s. Käänt. Hans Erik Hausner, Bergisch-Gladbach, Bastei-Lübbe
- Slovakki (1979 *Komisár Palmu*) 225 s. Käänt. Ivana Garinová, kuv. Karol Ondreička, Brastislava, Smena
- Tšekki (1975 *Hvězdy to řeknou*) 245 s. Käänt. Jan Petr Velkoborsky, Praha, Melantrich
- Tšekki (2003 *Hvězdy to řeknou*) 271 s. ISBN 80-242-1097-5. Käänt. Jan Petr Velkoborský,, Praha, Knizní klub
- Unkari (1971 *Megmondják a csillagok*) 253 s. Käänt. István Schütz, Budapest Európa Könyvkiado
- Unkari (1971 *Megmondják a csillagok*) 253 s. Käänt. István Schütz, Bratislava, Madách Könyvkiadó
- Unkari (1978 *Megmondják a csillagok*) 297 s. Käänt. István Schütz, Budapest, Európa Könyvkiadó
- Venäjä (1991 *Zvesdy rasskazut, komissar Palmu!*) 556 s. Käänt. Elena Kamenski, Moskova, Raduga
- Viro (1996 *Tähtede seis on selline, komissat Palmu*) 198 s. ISBN 9985-65-091-3. Käänt. Maria Vaba, Tallinn, Eesti Raamat

#### VALTAKUNNAN SALAISUUS (1959)

- Bulgaria (2004 *Tajnata na tsarstvoto*) 424 s. ISBN 954-9745-79-1. Käänt. Boriana Pellinen, Sofia, Ednorog
- Englanti (1961 *The secret of the kingdom*) 412 s. Käänt. Naomi Walford, London, Putnam & Co.
- Englanti (1961 *The secret of the kingdom*) 442 s. Käänt. Naomi Walford, New York, G.P. Putnam's Sons, Toronto, Longmans

- Englanti (1962 *The secret of the kingdom*) 407 s. Käänt. Naomi Walford, New York, Pocket Books
- Englanti (1963 *The secret of the Kingdom*) 317 s. Käänt. Naomi Walford, London, Hamilton & Co.
- Espanja (1960 *Marco el romano*) 502 s. Käänt. Ursula Lindström, Barcelona, Plaza & Janés
- Espanja (1961 *Marco el romano*) 515 s. Käänt. Ursula Lindström, 3.p. Barcelona, Plaza & Janés
- Espanja (1962 *Marco el romano*) 504 s. Käänt. Ursula Lindström, Barcelona, Ediciones G.P.
- Espanja (1962 *Marco el Romano*) – Obras completas. 3., 1130 s. S. 7-481, Marco el Romano, käänt. Ursula Lindstrom, kuv. F. Echauz, El Vagabundo, käänt. Vicente de Artadi, kuv. F. Rius, ¡No, nunca sucumbiremos! Käänt. Julio Fernández-Yáñez ja Guillermo Marigó Petit, kuv. Ismael Balanyá, Barcelona, Luis de Caralt
- Espanja (1964 *Marco el Romano*) – Obras de Mika Waltari. 2., 1207 s. S. 635-1077, De padres a hijos, käänt. Ursula Lindström, Marco el Romano, käänt. Ursula Lindström, Vacaciones en Carnac, käänt. Ramón Hernández, Una muchacha llamada Osmi, käänt. J. Vidal Cadellans, Barcelona, Plaza & Janés
- Espanja (1969 *Marco el romano*) 497 s. Käänt. Ursula Lindstrom, Barcelona, Ediciones G.P.
- Espanja (1970 *Marco el Romano*) 439 s. Käänt. Ursula Lindström, Barcelona, Círculo de Lectores
- Espanja (1970 *Marco el romano. 1-2.*) 237, 263 s. Käänt. Ursula Lindström, Barcelona, Ediciones G.P.
- Espanja (1973 *Marco el romano. 1-2.*) 237, 263 s. Käänt. Ursula Lindström, Barcelona, Ediciones G.P.
- Espanja (2002 *Marco el Romano*) 480 s., ISBN 80-350-1676-5, käänt. Ana Pascual Izuzkiza, Barcelona, Salvat
- Heprea (1989 hepreankielinen nimike)
- Hollanti (1960 *Marcus de Romein*) 288 s. Käänt. Sj. Boersma, R. K. Boersma-Luomajoki, Amsterdam, Van Holkema & Warendorf
- Italia (1961 *Marco il romano*) 407 s. Käänt. Maria Gallone, Milano, Rizzoli, 2.p. 1961
- Italia (2001 *Marco il Romano*) 420 s. ISBN 88-17-11449-9. Käänt. Maria Gallone,, Milano, R.C.S. Rizzoli libri
- Kreikka (1991 *To Mustiko tou Basileiou*) 418 s. Käänt. Nikolas Hristakis. Ateena,, Kaktós
- Kroaatti (1997 *Tajna njegovoga kraljevstva*) 488 s. ISBN 953-6442-04-3. Käänt. Stjepan A. Szabó, Zagreb, A3 data
- Norja (1963 *Rikets hemmelighet*) 293 s. Käänt. Eli Krog, Oslo, H. Aschehough & Co.
- Persia (1994 *Mardi balaye salib*) 517 s. Käänt. Zohihollah Mansuri, Teheran, Zorrin, 2.p. 1995
- Portugali (1962 *O segrêdo do reino*) 408 s. Käänt. Regina Regis Junqueira, Belo Horizonte, Editora Itatiaia
- Puola (2003 *Trylogia Rzyska: Tajemnica Królestwa, Rzynianin Minutus, Mój syn Juliusz*) 830 s. ISBN 83-7132-693-9. Käänt. Kazimiera Marowska, Warszawa, Książnica, yhteisnide, sis. myös Ihmiskunnan viholliset, 1.p. 1996. 1999 ilmestyi Joanna Trzcinska-Mejorin käännös, kust. Panstwowy Instytut Wydeniczny, 313 s., ISBN 83-06-02686-1
- Ranska (1985 *Le secret du royaume*) 605 s. ISBN 2-253-03619-6, 2-253-03450-9. Käänt. Monique Baile ja Jean Pierre Garasso, Paris, Olivier Orban, 1.p. 1983
- Ruotsi (1960 *Rikets hemlighet*) 363 s. Käänt. Th. Warburton, Helsingfors, Holger Schildt
- Ruotsi (1960 *Rikets hemlighet*) 362 s. Käänt. Th. Warburton, (Stockholm), Wahlström & Widstrand, 2.p. 1960
- Ruotsi (1994 *Rikets hemlighet*) 362 s. ISBN 91-46-15694-4. Käänt. Th. Warburton, (Stockholm), Wahlström & Widstrand
- Saksa (1961 *In diesem Zeichen*) 519 s. Käänt. Josef Tichy, Wien, Berlin, Stuttgart, Paul Neff Verlag
- Saksa (1987 *In diesem Zeichen*) 541 s. ISBN 3-404-10636-9. Englantilaisen laitoksen pohjalta käänt. Josef Tichy, Bergisch-Gladbach, Bastei/Lübbe
- Slovaki (1992 *Tajomstvo bozieho kráľovstva*) 394 s. ISBN 80-222-0375-0. Käänt. Andrei Rády, Bratislava, Tatran
- Tanska (1960 *Marcus - romeren*) 342 s. Käänt. Michael Tejn, København, Steen Hasselbachs Forlag
- Tanska (1984 *Marcus - romeren*) 231, 216 s. ISBN 87-7324-950-5, 87-7324-951-3. Ruotsinkielisestä laitoksesta käänt. Michael Tejn, Copenhagen, Sesam

- Tšekki (1974 *Jeho Království*. 1-2.) 223, 220 s. Käänt. Martha Hellmuthová, Praha, Vyšehrad
- Tšekki (2003 *Jeho království*) 368 s. ISBN 80-85637-62-6. Käänt. Martha Helmuthová, Praha, Česk klub, Simon and Simon publishers
- Unkari (1984 *Az ország titka*) 411 s. ISBN 963-07-3441-9. Käänt. Levente Szász, Budapest, Európa
- Venäjä (1995 *Taina tsarstvija*) 428 s. ISBN 5-7107-0076-5. Käänt. A. Gavrilenko, Kiova, Fita
- Viro (1965 *Riigi saladus*) 422 s. Käänt. Johannes Aavik, Toronto, Orto

#### VIERAS MIES TULI TALOON (1937)

- Arabia (1956 *al-Zama' Lil- Hubb*) 178 s. Käänt. Muhammad Badr al-din Kalií, Kairo, Hilmi Murad
- Englanti (1952 *A stranger came to the farm*) 254 s. Käänt. Naomi Walford, New York, G.P. Putnam's Sons, Toronto, Thomas Allen
- Englanti (1953 *A stranger came to the farm*) 243 s. Käänt. Naomi Walford, kuv. Charles Mozley, London, Putnam & Co., 2.p. 1953
- Englanti (1960 *A stranger came to the farm*) 156 s- Käänt. Naomi Walford, kuv. Charles Mozley, London, Brown, Watson, uusi p. 1963
- Espanja (1958 *Un forastero Ilegó a la granja*) – Obras de Mika Waltari. 1., 1325 s. S. 989-1091, Sinuhé, el Egipcio, käänt. M. Bosch Barret, Juego peligroso, käänt. Victor Scholtz, Reina por un día, käänt. Manuel R. Blancafort, Un forastero Ilegó a la granja, käänt. Rosa S. de Naveira, La reina de baile imperial, käänt. Ceferino Gómez Manchón, Barcelona, José Janés
- Espanja (1958 *Un forastero Ilegó a la granja*) – Obras completas.1., 1085 s. S. 985-1085, Sinuhé el Egipcio, käänt. Manuel Bosch Barret, kuv. Lorenzo Goñi, El Aventurero, käänt. Pablo M. de Salinas, kuv. Joaquin Royes, Un forastero Ilegó a la granja, käänt. Rosa S. de Naveira, kuv. Francisco Todó, Barcelona, Luis de Caralt
- Espanja (1959 *Un forastero Ilegó a la granja*) 127 s. Käänt. Rosa S. De Naveira, Barcelona, Ediciones G.P., uusi p. 1962
- Espanja (1967 *Un forastero Ilegó a la granja*) – Un forastero Ilegó a la granja, Secuencia, El árbol de los sueños, 312 s. S. 5-114, käänt. Rosa S. de Naveira, Ursula Lindström, Luis Buelta, Barcelona, Ediciones G.P.
- Espanja (1977 *Un forastero Ilegó a la granja*) 136 s. Käänt. Rosa S. de Naveira. 1.p. , Barcelona, Plaza & Janés
- Hollanti (1942 *Een vreemdeling kom op de hoeve*) 277 s. Käänt. tanskankielisestä laitoksesta M. J. Molanus-Stamperius, Amsterdam, Van Holkema & Warendorf
- Italia (1942 *Il podere*) 272 s. Käänt. Lucia Paparella, Milano, Sperling & Kupfer
- Italia (1954 *Il podere*) 183 s. Käänt. Lucia Paparella, Milano, Garzani
- Kroaatti (1999 *Stranac na imanju*) 120 s., ISBN 953-6442-21-4, käänt. Stjepan A. Szabó, Zagreb, A3 data
- Latvia (1942 *Svešnieks ienāca sētā*) 216 s. Käänt. Elīte Zalīte, Limbaži, Zelta Ābele
- Norja (1939 *En fremmed kom til gården*) 239 s. Käänt. Arnulf Øverland ja Reidar Th. Christiansen, Oslo, Aschenhoug & Co (W. Nygaard)
- Puola (1972 *Obcy przyszedł na farmę*) 119 s. Käänt. Barbara Iwicka, Poznań, Wydawnictwo Poznańskie
- Puola (1994 *Obcy przyszedł na farmę*) 110 s. ISBN 83-85318-53-4. Käänt. Barbara Iwicka, Torun, C&T Editions
- Ranska (1944 *Un inconnu vint à la ferme*) 191 s. Käänt. Lucie Thomas. Avant-propos d'Aurélien Sauvageot, Paris, Gallimard, 2.-9. p. 1944, 10.-20.p. ?, 21.-29.p. 1946
- Ranska (1995 *Un inconnu vint à la ferme*) 190 s. ISBN 2-07-039375. Käänt. Lucie Thomas, Paris, Editions Gallimard
- Romania (1943 *Fernea și străinu*) 333 s. Käänt. George Sbârcea ja A.I. Popp, București
- Romania (1969 *Femeia și străinu*) 372 s. S. 13-198 Käänt. George Sbârcea, București, Editura pentru Literatură Universală
- Ruotsi (1937 *En främling kom till gården*) 226 s. Käänt. Barbro Mörne ja Heidi Enckell, Helsingfors, Holger Schildt
- Saksa (1977 *Der Fremde*) 191 s. Ruotsinkielisestä laitoksesta kääntänyt Joachim A. Frank, Wien, Berlin, Paul Neff Verlag

- Saksa (1938 *Ein Fremling kam auf den Hof*) Käänt. ruotsinkielisestä laitoksesta Ilse Meyer-Lüne, München, F. Bruckmann, 2.p. 1942, 202 s., 3.-4.p. 1943
- Saksa (1980 *Der Fremde*) 157 s. ISBN 3-404-14101-6. Ruotsinkielisestä laitoksesta käänt. Joachim A. Frank, Bergisch Gladbach, Bastei/Lübbe
- Tanska (1939 *En Fremmed kom til Gaarden*) 279 s. S. 7-128, käänt. Kjeld Elfelt, København, Jespersen og Pio
- Tanska (1953 *En fremmed kom til gården*) 278 s. S. 7-126. käänt. Kjeld Elfelt, uusi p., København. Grafisk Forlag
- Tanska (1973 *En fremmend kom til gården. 1-2.*)237, 291 s. Käänt. Kjeld Elfelt, (København), Borgen
- Tšekki (1941 *Cizinec přichází*) 145 s., käänt. VI. Skalicka, Praha, Světový Literární Klub
- Tšekki (2005 *Cizinec přichází*) 144 s. ISBN 80-242-1465-2. Käänt. Jan Petr Velkoborsky, Praha, Knizni klub
- Unkari (1941 *Az asszony és az idegen*) 404 s. S. 3-185, käänt. Margit Beke, Budapest, Dante
- Unkari (1993 *Az asszony és az idegen*) 404 s. ISBN 963-8214-12-0. Käänt. Margit Beke, Budapest, Fátum-Ars könykiado
- Viro (1938 *Võõras mees tuli tallu*) 220 s. Käänt. A. Hanko, Tartu, Eesti Kirjastuse Kooperatiiv
- Viro (1984 *Võõras mees tuli tallu*) 182 s. Sisältää myös teokset Fine van Brooklin ja Kuun maisema, käänt. Piret Saluri ja Endel Mallene, Tallinn, Eesti raamat

#### VÄÄRÄN KUNINKAAN PÄIVÄ (SINUHE EGYPTILÄINEN 1945)

- Englanti (1983 *The day of the false king*) Kuunnelma. Käänt. Diana Tullberg, Helsinki, Yleisradio
- Ranska (1983 *La journée du faux roi*) Kuunnelma. Käänt. Tarja Djateu, Helsinki, Yleisradio

Lähteet: J. Vallinkoski, Mika Waltari ulkomailla teoksessa Mika Waltarin juhla kirja, Porvoo 1958, J. Vallinkoski, A. Juurinen, Mika Waltari ulkomailla, Helsinki 1978, Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran käänno sluetelo